

*Joyeuses Fêtes!
Prettige Feesten!*

126

Novembre
November
2014

SOMMAIRE OVERZICHT

P. 4 & 5

Que faire pour éviter la pénurie d'électricité?
Wat doen om de elektriciteitschaarste te vermijden?

P. 17

Programme du Marché de Noël
Programma van de Kerstmarkt

P. 25

Rubrique Commémorations 14-18
Rubriek Herdenkingen 14-18

Administration communale de Berchem-Sainte-Agathe

Avenue du Roi Albert 33 / 1082 Berchem-Sainte-Agathe
Tél.: 02/464 04 11 / info@1082berchem.irisnet.be

Services état civil, population, urbanisme, patrimoine, environnement, travaux publics :

Lundi - mardi - mercredi de 9h à 14h
Jeudi de 9h à 14h et de 16h à 19h
Vendredi de 8h à 13h

Caisse communale et finances:

Lundi - mardi - mercredi - vendredi de 11h à 13h
Jeudi de 11h à 13h et de 17h à 19h

Secrétariat communal:

Lundi - mardi - mercredi de 8h à 16h
Jeudi de 8h à 19h
Vendredi de 8h à 13h

Service jeunesse et seniors:

Lundi - Mardi - Jeudi de 9h à 12h
Mercredi de 9h à 16h
Vendredi de 9h à 13h

Gemeentebestuur van Sint-Agatha-Berchem

Koning Albertlaan 33 / 1082 Sint-Agatha-Berchem
Tel.: 02/464 04 11 / info@1082berchem.irisnet.be

Dienst burgerlijke stand, bevolking, stedenbouw, patrimonium, leefmilieu, openbare werken:

Maandag - dinsdag - woensdag van 9u tot 14u
Donderdag van 9u tot 14u en van 16u tot 19u
Vrijdag van 8u tot 13u

Gemeentekas en Financiën:

Maandag - dinsdag - woensdag - vrijdag van 11u tot 13u
Donderdag van 11u tot 13u en van 17u tot 19u

Gemeentesecretariaat:

Maandag - dinsdag - woensdag van 8u tot 16u
Donderdag van 8u tot 19u
Vrijdag van 8u tot 13u

Dienst jeugd en senioren:

Maandag - Dinsdag - Donderdag van 9u tot 12u
Woensdag van 9u tot 16u
Vrijdag van 9u tot 13u

Espace Public Openbare ruimte

Occupation de l'espace public et interdiction de stationner

Nous tenons à vous rappeler que toute occupation de l'espace public (exemples: conteneur, élévateur, échafaudage, matériaux, stationnement hors des zones où le parking est autorisé, ...) doit être déclarée au moins 5 jours ouvrables avant l'occupation effective.

Si votre demande est introduite moins de 5 jours ouvrables avant la prestation souhaitée, le tarif sera doublé.

D'autre part, une demande de plaques pour une interdiction de stationner sans occupation de l'espace public ne concerne que les véhicules sur roues immatriculés et stationnés uniquement dans les zones où le parking est autorisé (exemple: réservation d'emplacement de parking pour camionnette d'entreprise effectuant des travaux uniquement à l'intérieur d'une habitation) et doit être déclarée au moins 5 jours ouvrables avant l'occupation effective.

Si votre demande est introduite moins de 5 jours ouvrables avant la prestation souhaitée, le tarif sera doublé.

A défaut, des PV de constats sont établis et un enrôlement d'office de la taxe pour occupation de l'espace public a lieu.

Les règlements communaux de la taxe sur l'occupation de l'espace public, de la redevance pour services techniques et de la taxe sur la propreté publique sont consultables sur le site www.berchem.net

Pour de plus amples renseignements, il convient de s'adresser au Département des Travaux Publics - avenue du Roi Albert 33 à 1082 Berchem-Sainte-Agathe - 02/563 59 18 ou 02/464 04 45

Bezetting van de openbare ruimte en parkeerverbod

Wij herinneren u eraan dat elke bezetting van de openbare ruimte (voorbeelden: container, lift, stelling, materiaal, parkeren buiten de zone waar parkeren toegestaan is, ...) voorafgaandelijk moet aangegeven worden en dit minstens 5 werkdagen voor de effectieve bezetting.

Indien uw aangifte minder dan 5 werkdagen voor de aanvang van de bezetting ingediend wordt, zal het tarief verdubbeld worden.

Anderzijds, een aanvraag voor platen voor parkeerverbod, zonder bezetting van de openbare ruimte, betreft enkel het rollend ingeschreven materiaal die enkel geparkeerd is in de zone waar parkeren toegestaan is (voorbeeld: reserveren van parkingplaats voor bestelwagens van onderneming die werken enkel binnen een woning onderneemt). Dit moet minstens 5 werkdagen voor de effectieve bezetting aangegeven worden.

Indien uw aangifte minder dan 5 werkdagen voor de aanvang van de bezetting ingediend wordt, zal het tarief verdubbeld worden.

Bij het niet aangeven, wordt er proces-verbaal van vaststelling opgemaakt en de belasting van de bezetting op de openbare ruimte zal ambtshalve ingekohierd worden.

De gemeentelijke reglementen van de belasting op de bezetting van de openbare ruimte, de belasting op de openbare netheid en van de retributie voor technische diensten zijn beschikbaar op de website www.berchem.net

Voor verdere informatie, blijven wij tot uw beschikking op de afdeling Openbare Werken - Koning Albertlaan 33 te 1082 Sint-Agatha-Berchem - 02/563 59 18 of 02/464 04 45

Publication communale de Berchem-Sainte-Agathe
Avenue du Roi Albert 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe
Tél.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91
info@1082berchem.irisnet.be

Edit. resp.

Joël Riguelle - Avenue du Roi Albert 33 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe
« Les textes signés engagent exclusivement leur(s) auteur(s). »

Reproduction autorisée moyennant mention de la source sauf spécification contraire.

Imprimé sur papier écologique par Nevelland.

BERCHEM
News

Uitgave van het Gemeentebestuur van Sint-Agatha-Berchem
Koning Albertlaan 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem
Tel.: 02/464 04 11 - Fax: 02/464 04 91
info@1082berchem.irisnet.be

Verantw. Uitg.

Joël Riguelle - Koning Albertlaan 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem
« De ondertekende teksten verbinden uitsluitend hun auteur(s). »

Reproductie toegestaan mits vermelding bron en onder voorbehoud van tegengestelde opgave.

Gedrukt op milieuvriendelijk papier door Nevelland.

Le mot de votre Bourgmestre

La guerre 14-18, 100 ans déjà

Les commémorations du centenaire de la guerre 14-18 "Berchem-Sainte-Agathe 2014-2018" concernent aussi notre commune. Berchem-Ste-Agathe participe activement à ce devoir de mémoire, non seulement en perpétuant la tradition de l'hommage annuel avec les cérémonies patriotiques mais aussi en donnant un coup de projecteur particulier au travers d'une exposition originale qui s'est déroulée du 14 octobre au 11 novembre à l'ancienne église. Ce ne sont pas moins de 2000 visiteurs qui s'y sont présentés pour les visites guidées.

A propos des manifestations patriotiques, je tiens à remercier chaleureusement l'ensemble des personnes présentes les 1 et 11 novembre, une présence qui marque le respect et la reconnaissance des citoyens pour ces sacrifices libérateurs. D'autres activités feront partie de cette chaîne de la mémoire que nous voulons raviver pour rappeler les sacrifices de nos anciens et la nécessaire vigilance que nous devons exercer pour nos valeurs démocratiques. Plus que jamais. Durant ces 4 ans, le BN accueillera également diverses rubriques du souvenir destinées à revenir sur des détails anecdotiques relatives au quotidien des soldats sur le front.

En termes de solidarité mais dans un autre registre, l'édition 2014 du Bal du Bourgmestre a encore rencontré un franc succès. Tous les bénéficiaires de la soirée seront reversés intégralement aux deux projets sociaux retenus par le comité. Pour rappel, le projet « ici » est la transformation de l'ancien Café de la Paix en logement d'urgence par le CPAS. Le projet « là-bas » consiste quant à lui en un soutien à la finalisation des infrastructures de la crèche Sini yi ta yé au Mali, ce qui permettra aux enfants du village de bénéficier d'une instruction dans de bonnes conditions.

Côté actualité, un petit mot sur la reprise du contrôle de la zone bleue par l'agence de stationnement régionale. Le contrôle de la zone bleue ne sera plus assuré par la Commune mais bien par l'Agence Régionale de Stationnement. Concrètement, le parking sur la commune reste et restera gratuit mais il faudra continuer à ne pas oublier son disque de stationnement!

Pour terminer, je vous invite à voter pour la candidature de l'épicerie sociale du CPAS dans le cadre de l'appel à projets solidaires annuel de la Fondation Carrefour. Si le projet est retenu, le prix permettra de réaliser une cuisine équipée pour les ateliers et formations donnés au sein de l'épicerie sociale. Pour les soutenir, rendez-vous sur la page d'accueil du site internet du CPAS (www.cpasberchem.irisnet.be) de la commune ou sur la page facebook de la commune (1082berchem).

Je vous souhaite déjà d'excellentes fêtes de fin d'année et au plaisir de vous croiser dans les allées du Marché de Noël.

Votre Bourgmestre, **Joël Riguelle**



Het woord van uw Burgemeester

De Grote Oorlog, intussen 100 jaar geleden

Bij de herdenkingsplechtigheden rond de 100ste verjaardag van het uitbreken van Wereldoorlog I in augustus 1914, staat ook onze gemeente - Sint-Agatha-Berchem 2014-2018 - centraal. Sint-Agatha-Berchem neemt actief deel aan die plicht tot herdenken, niet alleen met de voortzetting van de traditie van dit jaarlijks eerbetoon met vaderlandslievende ceremonies, maar ook met het intzoomen op het hele gebeuren via een bijzonder unieke tentoonstelling die van 14 oktober tot 11 november in de Oude kerk liep. Niet minder dan 2000 bezoekers meldden zich aan voor een rondleiding.

Wat de plechtigheden rond de dodenherdenkingen betreft wil ik iedereen die op 1 en 11 november present tekende nogmaals danken voor zijn aanwezigheid; een aanwezigheid die overigens getuigde van het respect en de erkenning van de burgers voor de vele offers die ten dienste van de bevrijding werden gebracht. Er worden ook nog heel wat andere activiteiten in het kader van deze herinnering, die we levend willen houden, opgezet en waarin de offers die onze voorouders brachten worden belicht en duidelijk wordt gewezen op de noodzaak van waakzaamheid om onze democratische waarden te vrijwaren. Meer dan ooit! Gedurende deze 4 herdenkingsjaren worden er in de Berchem News diverse artikelen gebracht waarin anekdotische details worden verhaald over het dagelijkse leven van de soldaten aan het front.

Totaal anders, maar eveneens als blijken van solidariteit, kan het Bal van de Burgemeester, editie 2014, als bijzonder geslaagd worden bestempeld. Alle winst van de avond wordt integraal doorgestort naar de twee door het comité weerhouden sociale projecten. Ter herinnering: bij een project 'hier', gaat het om het ombouwen door het OCMW van het voormalige "Café de la paix" in een noodwoning. Bij een project 'daar' gaat het om de financiële ondersteuning van de eindfase van de infrastructuurwerken voor de Sini yi ta yé crèche in Mali waardoor de kinderen van het dorp onderwijs kunnen volgen onder optimale omstandigheden.

Meer actueel dan, zoomen we even in op de wijzigingen met betrekking tot de controle op de naleving van de blauwe zone. Die controle wordt voortaan niet meer verzorgd door de gemeente, maar wel rechtstreeks door het Brussels Hoofdstedelijk Parkeeragentschap. Concreet houdt dat in dat parkeren binnen de gemeente gratis is en gratis blijft, maar dat er wel aan dient te worden gedacht om achter de voorruit een parkeerschijf te plaatsen.

Tot slot nodig ik jullie graag uit om voor de kandidatuur van de sociale kruidenierszaak van ons OCMW te stemmen in het kader van de jaarlijkse projectoproep voor solidariteit van de Carrefour Foundation. Als het project wordt weerhouden, kunnen we met dat prijzengeld een ingerichte keuken bouwen voor het organiseren van workshops en opleidingen binnen de muren zelf van de sociale kruidenierszaak. Om jouw stem aan dit project te geven surf je naar de home page van de OCMW website van de gemeente (www.ocmwberchem.irisnet.be) of afspraak op de Facebook pagina van de gemeente (1082berchem).

Ik wens jullie alvast fantastische eindejaarsfeesten en we vinden elkaar wellicht in de drukte rond de vele standjes van de Kerstmarkt.

Uw Burgemeester, **Joël Riguelle**



Rejoignez-nous vite: www.facebook.com/1082berchem
Aarzel niet en kom kijken naar: www.facebook.com/1082berchem



Pénurie d'électricité? Adoptons des comportements solidaires!

Cet hiver, un risque de pénurie d'électricité est annoncé. Agissons tous ensemble!

Une pénurie d'électricité? Comment est-ce possible?

Une pénurie survient lorsque non seulement la production d'électricité diminue fortement mais qu'en plus elle ne peut être importée en quantité suffisante pour satisfaire la demande des consommateurs.

A l'approche de cet hiver, nous nous trouvons dans une situation délicate. La fermeture de 3 de nos 7 unités nucléaires a entraîné une réduction considérable de notre production et la perspective d'un hiver froid sur toute l'Europe diminue les possibilités d'importation d'électricité de nos voisins.

Le problème est que si nous consommons alors trop par rapport à la quantité d'électricité disponible sur le réseau, l'alimentation risque d'être coupée. Ce sera le black-out. Pour l'éviter, des mesures de délestage pourront être prises en stoppant l'approvisionnement en électricité de certaines zones pendant les heures où la demande est la plus forte (entre 17h et 20h et entre 11h30 et 13h).

Sauf exception, la Région bruxelloise, et donc Berchem-Sainte-Agathe, ne se situent pas directement dans une des zones de délestage prévue, néanmoins, il est demandé à tous les citoyens d'être solidaires. Si chacun d'entre nous fait un effort pour réduire sa consommation, nous pouvons contribuer à éviter les délestages tout en faisant des économies! A ce sujet, le CPAS de Berchem-Sainte-Agathe possède une cellule énergie qui peut vous fournir de précieux conseils pour économiser l'énergie. N'hésitez pas à les contacter au 02/4821635

Des gestes simples existent déjà pour éviter le gaspillage et diminuer notre consommation: éteindre l'éclairage inutile, abaisser la température de nos thermostats (et enfiler un pull

Stroomonderbreking? Laten we er samen wat aan doen!

Van de winter wordt een tekort aan elektriciteit voorspeld. Samen maken we het verschil.

Elektriciteitschaarste? Hoe is het mogelijk?

Schaarste ontstaat wanneer enerzijds de elektriciteitsproductie fors terugvalt en er tegelijk niet voldoende stroom kan worden ingevoerd uit het buitenland om tegemoet te komen aan de vraag van de gebruikers.

Met de winter voor de deur, bevinden we ons in een wat hachelijke situatie. Het stilleggen van drie van de zeven kernreactoren ondermijnde in hoge mate onze elektriciteitsproductie en met een koude winter in het vooruitzicht over heel Europa, vallen de mogelijkheden om stroom van bij de burens in te voeren eveneens sterk terug.

Het probleem dat zich daarbij stelt, is dat wanneer wij te veel stroom verbruiken ten opzichte van de op het net beschikbare hoeveelheid elektriciteit, de toevoer kan worden onderbroken. Dat is de gevreesde black-out. Om die te vermijden kunnen er in het kader van het afschakelplan maatregelen worden uitgewerkt waarbij de bevoorrading van bepaalde gebieden tijdens de uren met een sterke vraag (tussen 17.00 en 20.00 uur en tussen 11.30 en 13.00 uur) wordt stopgezet.

Behoudens uitzondering vallen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en dus ook Sint-Agatha-Berchem buiten het afschakelplan. Toch wordt er aan alle burgers gevraagd om solidair te zijn. Als eenieder zijn steentje bijdraagt om het verbruik te drukken, kunnen we vermijden dat afschakelen noodzakelijk wordt. En daar heeft iedereen baat bij; niet in het minst jouw portemonnee! Het OCMW van Sint-Agatha-Berchem beschikt over een Cel energie die je zeer gericht advies kan geven om energie te besparen. Aarzel dan ook niet om contact op te nemen met de dienst op het nummer 02/4821635.

Het is heus niet moeilijk om verspilling te vermijden en om het stroomverbruik te drukken: overbodige lichtpunten uitschakelen, de thermostaat enkele graden lager draaien (en een extra trui aantrekken),

supplémentaire), éteindre les appareils électriques en veille en débranchant la prise, utiliser nos appareils électroménagers économes de préférence après 22h00 et inciter nos amis à faire de même.

Et en cas de délestage?

Berchem-Sainte-Agathe n'est pas concernée par le plan actuel de délestage. Mais, si nécessaire, 7 jours avant un risque avéré de pénurie, le gouvernement fédéral avertira la population de la nécessité de réduire sa consommation d'électricité. Si les efforts de chacun ne sont pas suffisants, il sera décidé 24 heures avant le délestage, les zones qui seront coupées en électricité dans le pays.

Si cette mesure devait être prise, vous seriez avertis en temps réel par l'administration communale. Celle-ci mettra alors tout en œuvre pour vous fournir toutes informations utiles via tous les médias (Facebook: www.facebook.com/1082berchem, site internet: www.berchem.net et infos toutes-boîtes) pour faire face à une coupure momentanée d'électricité.

Vous pouvez dès à présent trouver sur notre site internet certaines recommandations pour vous préparer à une éventuelle pénurie d'électricité.

Plus d'infos?

Vous trouverez de plus amples informations concernant le risque de pénurie en Belgique et la manière d'agir pour l'éviter sur les sites internet www.elia.be/, www.sibelga.be, www.info-risques.be/fr, <http://centredecrise.be/fr/content/coups-de-electricite>

Une adresse email (info.eco@economie.fgov.be) ainsi qu'un numéro d'information joignable tous les jours de 9 à 17h (0800/120.33) sont mis à disposition par le Service Public Fédéral économie.

elektrische apparaten met waakstand volledig uitschakelen (stekker uit het stopcontact), energieverslindende huishoudapparaten bij voorkeur na 22.00 uur gebruiken en onze vrienden aanzetten om hetzelfde te doen.

En wat als het afschakelplan in werking treedt?

Sint-Agatha-Berchem is momenteel niet opgenomen in het afschakelplan. Indien het toch in werking moet treden omwille van een nijpend stroomtekort, worden de burgers hiervan 7 dagen voor de effectieve afschakeling op de hoogte gebracht door de federale overheid en verzocht het stroomverbruik te drukken. Als die gezamenlijke inspanningen niet volstaan, wordt er 24 uur voor het effectief afschakelen beslist in welke gebieden in ons land de stroom wordt uitgeschakeld.

Mocht die maatregel zich ook voor onze gemeente opdringen, word je hiervan door het gemeentebestuur tijdig op de hoogte gebracht. Het gemeentebestuur stelt dan alles in het werk om jullie alle nodige informatie aan te reiken via de verschillende beschikbare media (Facebook: www.facebook.com/1082berchem, website: www.berchem.net en wijkinfo's) om het hoofd te kunnen bieden aan een tijdelijke stroomonderbreking.

Op de gemeentelijke website vind je nu al heel wat aanbevelingen om je voor te bereiden op een eventuele stroomonderbreking.

Meer weten?

Meer informatie over de risico's op een stroomuitval in België en de manier waarop je die eventueel kunt vermijden, vind je op volgende websites: www.elia.be/, www.sibelga.be, <http://www.risico-info.be/nl/>, <http://crisiscentrum.be/nl/inhoud/electriciteit>

Bovendien stelt de Federale Overheidsdienst Economie tevens een e-mailadres (info.eco@economie.fgov.be) evenals een informatienummer (0800/120.33) ter beschikking waar je alle dagen van 09.00 tot 17.00 met vragen terecht kan.



Pour stimuler les contributions collectives et encourager tout le monde à assumer ses responsabilités sociales dans un souci de solidarité, les 4 ministres de l'Énergie ont lancé le 3 novembre dernier une campagne de sensibilisation "Off-On".

Via cette campagne seront également donnés des conseils sur la manière de se préparer et réagir face à une coupure de courant.

Vous pouvez vous rendre sur le site web www.OffOn.be pour voir et partager les mesures pour diminuer notre consommation et éviter ainsi l'activation du plan de délestage.

Om de collectieve bijdragen te stimuleren en elkeen aan te zetten om in solidariteit zijn maatschappelijke verantwoordelijkheid op te nemen, hebben de 4 ministers van Energie op 3 november de sensibiliseringscampagne "Off-On" opgestart.

Via deze campagne worden ook tips meegegeven om de periode van stroomonderbreking veilig te overbruggen.

Bijgevolg roepen we ook jou op om naar de website www.OffOn.be te gaan kijken en zelf initiatieven te nemen om jouw consumptie te verminderen en een activatie van het afschakelplan mee helpen te vermijden.

11-12-14

1 jour
sans

7 Astuces

...pour dissuader
les cambrioleurs

www.1joursans.be



Un jour sans ! 11.12.14

Peut-être avez-vous déjà entendu, lu ou vu ce slogan « Un jour sans ! » mais un jour sans quoi? Un jour sans cambriolage, est la nouvelle campagne nationale de prévention des cambriolages le 11 décembre prochain. Ce nouveau projet, encouragé par les autorités locales et policières, veut sensibiliser tout citoyen à ce phénomène de la criminalité encore trop présent sur nos communes. Outre la perte de biens matériels, les victimes de cambriolage peuvent vivre un réel sentiment d'insécurité dans leur propre habitation.

Réduire le nombre de cambriolages dans les habitations, augmenter la bonne entente entre voisins et conscientiser les citoyens à encore mieux sécuriser leur habitation sont les objectifs de cette campagne de prévention. Outre les acteurs œuvrant dans la prévention des cambriolages, l'acteur principal de cette campagne se veut être VOUS, citoyen. Plusieurs moyens sont mis à disposition comme des affiches annonçant la campagne, des flyers reprenant 7 astuces pour dissuader les voleurs, un site internet reprenant toute une série d'informations pratiques à usage de tous.

Envie de participer à cette journée d'action « Un jour sans », prenez contact avec notre conseillère en prévention-vol Mme Bastiaens au 02/465 99 15 ou au 0478/455 767 ou via mail sbastiaens@1082berchem.irisnet.be

Een dag niet ! 11.12.14

Wellicht heb je al een keer gehoord van of gelezen over de slagzin "Een dag niet!", maar één dag niet wat? Een dag zonder inbraken is de nieuwste nationale preventiecampagne in de strijd tegen inbraken en gaat door op 11 december a.s. Dit nieuwe project, dat door zowel de lokale overheid als door de politie wordt aangemoedigd, wil de burger sensibiliseren rond dit misdadaverschijnsel dat zich maar al te vaak in onze gemeenten voordoet. Naast het verlies van materiële goederen blijven slachtoffers van een inbraak vaak achter met een heus gevoel van onveiligheid in hun eigen woning.

Het aantal inbraken in woningen terugdringen, de verstandhouding tussen de buren verbeteren en de burger bewust maken dat de woning nog beter moet worden beveiligd, zijn de doelstellingen van deze preventiecampagne. Naast de diverse actoren die actief zijn in inbraakbeveiliging is de belangrijkste betrokkene in deze campagne... de burger... dus JIJ! Diverse middelen worden ter beschikking gesteld waaronder posters waarop de campagne wordt aangekondigd, flyers met 7 tips om dieven af te schrikken, een website boordevol praktische informatie waar iedereen wat mee aan kan...

Als ook jij wilt deelnemen aan deze actiedag "Een dag niet!", neem dan contact op met onze preventieadviseur diefstal, mevrouw Bastiaens op het nummer 02/465 99 15 of 0478/455 767 of via e-mail sbastiaens@1082berchem.irisnet.be

11-12-14

1 dag
niet

7 Manieren

...om inbrekers
te ontmoedigen

www.1dagniet.nl





Envie de changer votre quartier?

Le Fonds Alain De Pauw lance un appel à projets à destination notamment des citoyens eux-mêmes décidés à s'engager pour mettre sur pied, dès 2015, un projet qui vise à promouvoir les liens entre les générations dans nos quartiers.

Depuis sa création au sein de la Fondation Roi Baudouin en 2001, le Fonds soutient des projets de personnes qui veulent prendre une initiative concrète visant à amener des changements positifs et durables dans leur quartier mais n'ont pas les moyens financiers d'y arriver.

L'appel à projets s'adresse à des personnes qui ont un esprit créatif et qui par leur personnalité mobilisent les énergies autour d'elles pour faire bouger les choses.

L'aide financière s'élève à 5.000€ par projet. En 2014, cinq initiateurs ont ainsi eu la chance de réaliser leur projet.

Cette année, l'appel s'adresse spécifiquement à des personnes qui veulent mettre sur pied **un projet intergénérationnel**: plus spécifiquement des initiatives qui visent à promouvoir les liens entre générations et la cohésion sociale dans les quartiers bruxellois. Il peut s'agir de projets dans des domaines divers: arts et culture, sports, environnement, vie de quartier, ...

Il doit s'agir d'**initiatives individuelles** et non de projets d'associations ou d'organisations professionnelles. Tant les jeunes que les aînés sont invités à introduire un dossier.

Pour introduire une candidature, il suffit de compléter le formulaire de candidature sur le site de la Fondation www.kbs-frb.be avant le 15/01/15; vous trouverez la page sous la rubrique « Appel à projets » ou vous indiquez « Fonds Alain De Pauw » dans votre moteur de recherche. Contact: Sarah Reyn - 0471/89 32 00 - 02/549 61 56 reyn.s@mandate.kbs-frb.be.

Stéphane Tellier

Echevin de la Vie de quartier et de l'Intergénérationnel

Want het kan anders in mijn buurt!

Het Fonds Alain De Pauw lanceert een projectoproep voor mannen of vrouwen met sociaal engagement die in 2015 een concrete initiatief willen realiseren dat de banden tussen de generaties in Brusselse wijken bevordert.

Sinds zijn oprichting in 2001 in de schoot van de Koning Boudewijnstichting steunt het Fonds projecten van individuen die een concrete initiatief willen nemen dat positieve en duurzame veranderingen in de buurt teweegbrengt maar die daarvoor financiële steun missen.

De projectoproep is gericht naar individuen die creatief en sociaal ondernemend zijn en die andere kunnen mobiliseren rond hun initiatief.

De steun bedraagt 5.000€ per project. In 2014 kregen vijf initiatiefnemers op deze manier de kans om hun project te verwezenlijken.

Dit jaar richt de oproep zicht specifiek naar individuen die **een intergenerationeel project** willen opzetten. Het Fonds wil meer specifiek initiatieven ondersteunen die de banden tussen de generaties in Brusselse wijken en de sociale cultuur, sport en beweging, natuur en leefmilieu, algemene wijkwerking ... bevorderen.

Het is belangrijk dat het gaat om **individuele initiatieven** en niet om professionele projecten van verenigingen of organisaties. Niet enkel jongeren, ook ouderen worden expliciet aangemoedigd om een project in te dienen.

Wie zich kandidaat wil stellen, kan het kandidaatsformulier online invullen. U hebt de tijd tot 15/01/15. Het online formulier vindt u op de website van de Stichting www.kbs-frb.be: u vindt de pagina onder de rubriek "Oproepen" of kan ook "Fonds Alain De Pauw" invoeren in de zoekmachine. Contact: Sarah Reyn - 0471/89 32 00 - 02/549 61 56 reyn.s@mandate.kbs-frb.be.

Stéphane Tellier

Schepen van Wijkleven en Intergenerationeel

1082

Maison de la
Participation &
de la Citoyenneté

Huis van
Participatie
& Burgerschap

La Maison de la Participation & de la Citoyenneté / Het Huis van Participatie & Burgerschap
Chaussée de Gand 1228 Gentse steenweg - Berchem-Sainte-Agathe 1082 Sint-Agatha-Berchem
Tel: 02/463 03 30 - Fax: 02/563 09 04 - participation@1082berchem.irisnet.be

Heures d'ouverture / Uurrooster

Lundi & mardi / maandag & dinsdag: 10.00 > 13.00 - Jeudi / donderdag: 14.00 > 19.00



Le 25 novembre: dites « non » aux violences contre les femmes!

Le 25 novembre a été élu, par les Nations Unies, journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes. Des enquêtes il appert que, dans le monde, une femme sur trois est victime de violences. Par « violences » on entend non uniquement les formes traditionnelles de violences mais aussi des formes de violences qui se manifestent spécifiquement contre les femmes p.ex.: le trafic de femmes en vue de prostitution, les crimes d'honneur, les violences intrafamiliales et sexuelles.

Service d'assistance policière aux victimes (SAPV)

La date du 25 novembre nous donne l'occasion de rappeler à toutes personnes concernées par une situation de violences qu'il existe un service d'assistance aux victimes (SAPV) au sein de chaque zone de police locale en Belgique. L'assistance et le soutien des victimes est une des tâches de base de la police locale. Voici une petite interview avec Véronique Walravens, chef de service du SAPV de la zone de police de Bruxelles-Ouest.

Véronique, que peut-on attendre de votre service?

Quel est le rôle du service en matière de violences faites aux femmes?

Lors d'un ou plusieurs entretiens, nous informons les victimes sur leurs droits et leur offrons un espace d'écoute. Nous pouvons aussi, selon la demande, être présentes lors d'un dépôt de plainte comme personne de confiance.

Lors d'un premier entretien, nous prenons le temps de clarifier les attentes de la victime et nous lui proposons des pistes de solutions. Nous travaillons pour ce faire avec le réseau psycho-social et nous réorientons la victime en fonction des besoins vers nos partenaires locaux et communaux.

Quelles sont les conditions d'accès? Est-ce payant?

Le service est gratuit et il n'est pas nécessaire d'avoir déposé une plainte pour en bénéficier.

Si une victime ne fait pas appel au SAPV suite à l'intervention des services de police, peut-elle y faire appel de sa propre initiative?

Oui. De plus, il n'y a pas de prescription à notre offre. Nous savons que le cycle de violences que subissent les victimes est épuisant moralement et physiquement. Elles ont également quelques fois peur de passer les portes du commissariat. Nous les invitons dès lors à nous contacter, même si elles ne désirent pas déposer plainte.

Quel est l'objectif que poursuit le SAPV à travers son offre de service?

Même si nous intervenons souvent lorsque la violence a déjà pris place au sein du couple ou de la famille, notre volonté est de participer avec d'autres partenaires du réseau à la diminution des risques. Une personne qui est accueillie avec respect et qui est informée par rapport aux ressources d'aide existantes, a plus de chance de pouvoir briser le cycle de violences.

Op 25 november: zeg 'nee' tegen geweld tegen vrouwen!

25 november werd door de Verenigde Naties uitgeroepen tot internationale dag van de uitbanning van geweld tegen vrouwen. Uit wereldwijd onderzoek blijkt dat één vrouw op drie het slachtoffer is van geweld. Onder 'geweld' verstaan we niet alleen de klassieke vormen van geweld maar ook geweld dat specifiek tegen vrouwen gericht is: vrouwenhandel, eermoorden, geweld tussen partners en seksueel geweld.

De dienst politionele slachtofferbejegening (DPSB)

In het kader van 25 november willen we iedereen die geconfronteerd wordt met geweld eraan herinneren dat elke Belgische politiezone over een dienst politionele slachtofferbejegening (DPSB) beschikt. De hulpverlening aan en ondersteuning van slachtoffers is een van de basistaken van de lokale politie. Een kort interview met Véronique Walravens, diensthoofd van de DPSB van de politiezone Brussel-West.

Véronique, wat mogen we van jouw dienst verwachten?

Welke rol speelt de dienst bij geweld tegen vrouwen?

Tijdens een of meerdere gesprekken informeren we de slachtoffers over hun rechten en we bieden hen een luisterend oor. Wij kunnen ook, naar gelang de vraag, als vertrouwenspersonen aanwezig zijn wanneer het slachtoffer een klacht wenst neer te leggen.

Tijdens een eerste gesprek nemen we de tijd om de verwachtingen van het slachtoffer uit te klaren en oplossingen voor te stellen. In dat kader werken we ook samen met het psychosociaal netwerk. We verwijzen het slachtoffer in functie van zijn/haar noden door naar onze plaatselijke en gemeentelijke partners.

Zijn er voorwaarden om gebruik te kunnen maken van jullie diensten? Is het een betalende dienstverlening?

Onze dienstverlening is gratis en je moet geen klacht neergelegd hebben om er gebruik van te maken.

Als een slachtoffer de DPSB niet contacteert naar aanleiding van een politietussenkomst, kan hij/zij jullie dan uit eigen beweging contacteren?

Ja zeker, er zijn geen regeltjes verbonden aan onze dienstverlening. We zijn ons ervan bewust dat de cyclus van geweld die slachtoffers ondergaan zowel mentaal als fysiek slopend is. Soms zijn ze ook bang om een commissariaat binnen te stappen. Ze zijn bij ons welkom, ook al wensen ze geen klacht neer te leggen.

Welk doel tracht de DPSB te bereiken via zijn dienstverlening?

Ook al komen we vaak tussenbeide wanneer er al geweld gepleegd is binnen het koppel of de familie, het is ons doel om - samen met andere partners - het risico op geweld te beperken. Iemand die met respect ontvangen wordt en geïnformeerd is over de bestaande hulptrajecten heeft meer kans om de cyclus van geweld te doorbreken.

Contact et informations / Contact en informatie

Service d'assistance policière aux victimes (SAPV) - Dienst politionele slachtofferbejegening (DPSB)

Rue de la Sécurité 4 à 1081 Koekelberg / Veiligheidsstraat 4 te 1081 Koekelberg

Tél.: 02/412 65 58 (de/van 9.00 à/tot 16.00) - secret.bav@zpz540.be

Pour de plus amples informations concernant la violence entre partenaires, consultez le site www.violenceentrepartenaires.be/fr ou prenez contact avec le SAPV zonal. / Voor meer informatie over partnergeweld, raadpleeg de website www.partnergeweld.be/nl of neem contact op met de DPSB van de politiezone Brussel-West.

Le contrôle du stationnement confié à parking.brussels

Depuis ce 1er novembre 2014, la gestion de la zone bleue a été confiée à parking.brussels, l'Agence régionale du stationnement de Bruxelles, pour le compte de la commune de Berchem Sainte-Agathe. Cependant, la commune reste maîtresse de la politique de stationnement sur son territoire. Elle vient d'ailleurs d'étendre la zone bleue, comme le montre la carte ci-dessous.

Pour les Berchemois, peu de choses changent au quotidien. Si les employés de City Parking qui contrôlaient la zone bleue et les cartes de stationnement ont été remplacés par les stewards de parking.brussels, les tarifs restent identiques et les conditions de stationnement ne sont pas modifiées.

Dorénavant, les Berchemois qui désirent obtenir une carte de riverain devront s'adresser au service « clientèle » de l'Agence du stationnement (02/563 39 00 ou info@parking.brussels.irisnet.be). Ils peuvent aussi utiliser le n° vert de l'agence: 0800 35 678.

Une permanence est également prévue tous les jeudis de 14h à 19h à la Maison de la Participation (chaussée de Gand 1128)

La reprise du contrôle de la zone bleue par l'agence de stationnement régionale répond à la volonté exprimée par le gouvernement régional bruxellois d'uniformiser le stationnement à Bruxelles. Berchem-Sainte-Agathe est la première commune bruxelloise à s'intégrer dans ce processus dynamique.

Controle op parkeren toevertrouwd aan parking.brussels

Sinds 1 november 2014 gebeurt het beheer van de blauwe zone door parking.brussels, het Gewestelijk parkeeragentschap van Brussel, voor rekening van de gemeente Sint-Agatha-Berchem. De gemeente blijft wel verantwoordelijk voor het parkeerbeleid op haar grondgebied. Zij heeft trouwens de blauwe zone onlangs uitgebreid, zoals op de onderstaande kaart te zien is.

Voor de Berchemnaren verandert er in het dagelijkse leven weinig. De medewerkers van City Parking die de blauwe zone en de parkeerkaarten controleerden, werden vervangen door de stewards van parking.brussels, maar de tarieven blijven dezelfde en de parkeervoorwaarden worden niet gewijzigd.

De Berchemnaren die een buurtbewonerskaart wensen, moeten zich nu wenden tot de klantendienst van het Parkeeragentschap (02/563 39 00 of info@parking.brussels.irisnet.be). Zij kunnen ook bellen naar het groene nummer van het agentschap: 0800 35 678.

Een permanentie is ook voorzien elke donderdag van 14u tot 19u bij het Huis van Participatie (Gentsesteenweg 1228).

De overname van de controle van de blauwe zone door het Gewestelijk parkeeragentschap beantwoordt aan de wens van de Brusselse gewestregering om het parkeren in Brussel uniform te maken. Sint-Agatha-Berchem is de eerste Brusselse gemeente die meestapt in dit dynamische proces.



Changements en vue pour la circulation à Berchem-Sainte-Agathe

Le Plan de circulation organise les déplacements motorisés. En regard du réseau des voiries carrossables, il spécifie comment accéder à tel ou tel endroit. Il s'exprime habituellement par des restrictions d'accès partielles (sens unique) ou totales (mise en impasse).

Un plan de circulation n'est pas figé dans le temps. Compte tenu de la croissance du parc automobile, du trafic et de leurs caractéristiques respectives, ces plans évoluent. C'est ainsi qu'à Berchem-Ste-Agathe nous comptons 15 sens uniques en 1997. Aujourd'hui, on en dénombre 41! Cette évolution est toutefois normale et équilibrée. Nous n'avons pas à Berchem des réseaux de souricières tels qu'ils existent en d'autres communes. La situation sur le terrain reste cependant incomplète et l'acuité de certains problèmes ne fait que se renforcer.

Diverses propositions d'amélioration sont sur la table. Reprises au Plan Communal de Mobilité (adopté en 2012), elles ont été débattues à l'occasion de workshops organisés pour chaque quartier. La concrétisation de ces réflexions et débats est aujourd'hui en vue!

Dans un premier temps, une dizaine de **nouveaux sens uniques** seront **instaurés** pour faire face aux problèmes d'étroitesse de chaussée et de rareté des espaces d'entrecroisement ; ceci dans les rues où la pression du stationnement est importante. Cela facilitera l'accessibilité, tout en évitant les blocages et conflits entre automobilistes.

Dans un second temps, une dizaine **d'autres sens uniques** feront l'objet d'une **mise à l'épreuve grandeur nature**, par le biais de test de quelques semaines. Ici aussi l'objectif sera d'assurer une meilleure fluidité et sécurité d'accès aux quartiers, mais également de contrecarrer le trafic de transit. Ce second lot d'interventions est susceptible de générer des impacts et des changements d'habitudes plus importants. C'est pourquoi il sera testé et évalué avec les habitants et abandonné même, si ses inconvénients s'avèrent supérieurs à ses avantages.

Ces modifications locales seront progressivement mises à l'œuvre au cours des prochains mois et feront, dans chaque cas, l'objet d'une communication à l'aide des **infos quartiers**. Soyez donc attentif à ces prochaines modifications et n'hésitez pas à nous communiquer vos appréciations.

Vincent Riga

Echevin de l'Urbanisme et de la Mobilité

Er hangt verandering in de lucht op het vlak van de verkeersorganisatie in Sint-Agatha-Berchem

Het verkeersplan regelt de verplaatsingen met gemotoriseerde voertuigen. In het kader van het netwerk van berijdbare wegen specificeert het plan hoe men naar deze of gene plek kan geraken. Wat betreft de toegankelijkheid werkt het plan vaak met gedeeltelijke en volledige beperkingen (enerzijds eenrichtingsstraten en anderzijds doodlopende straten).

Een verkeersplan is echter een levend iets. Rekening houdend met de toename van het aantal voertuigen, het verkeer en hun respectieve eigenschappen evolueren die plannen continu. Zo telde Sint-Agatha-Berchem in 1997 amper 15 eenrichtingsstraten. Vandaag tellen we er niet minder dan 41! Die ontwikkeling kan evenwel als normaal en evenwichtig worden bestempeld. In tegenstelling tot andere gemeenten worden er in Sint-Agatha-Berchem geen valstrikken opgezet. De situatie op het terrein laat echter een onvolledige indruk en sommige problemen worden alsmaar nijpend.

Er liggen heel wat verbetervoorstellen op tafel. Ze werden opgenomen in het in 2012 goedgekeurde Gemeentelijke Mobiliteitsplan en er werd in de verschillende wijken tijdens workshops van gedachten over gewisseld. De concrete invulling van die bedenkingen en debatten wordt eerstdaags uitgerold.

In eerste instantie wordt een tiental **straten omgevormd tot eenrichtingsstraten**. Op die manier kan het hoofd worden geboden aan de problemen inherent aan een aantal onvoldoende brede wegen en het gebrek aan ruimten waar voertuigen kunnen kruisen; vooral dan in straten waar de parkeerdruk het hoogst is. Zo wordt de toegankelijkheid vergroot en worden conflicten tussen automobilisten met elkaar blokkerende voertuigen vermeden.

In tweede instantie wordt er een **proefproject** van enkele weken lang uitgerold **voor een tiental andere straten** die bij die gelegenheid worden omgevormd tot eenrichtingsstraten. Ook hier is het de bedoeling om tot een betere doorstroming en een veiligere toegankelijkheid tot de wijken te komen, maar ook om sluipverkeer een halt toe te roepen. Die tweede ingreep heeft wellicht een grotere impact op de gewoontes en vergt wat meer aanpassingen. Vandaar de proefperiode en de evaluatie achteraf met de buurtbewoners waarbij het ook kan dat de oplossing opnieuw naar af wordt verwezen wanneer de voordelen niet opwegen tegen de nadelen.

Die plaatselijke aanpassingen worden over de volgende maanden geleidelijk uitgerold en worden steeds aangekondigd via de **wijkberichten**. Let dus op die aanstaande aanpassingen en aarzel niet om ons uw bevindingen mee te delen.

Vincent Riga

Schepen voor Stedenbouw en Mobiliteit





Le tri de vos déchets en verre: vos bouteilles, bocaux et flacons

Où les déposer?

- Dans les bulles à verre:
 - blanches pour le verre incolore
 - vertes pour le verre coloré
- Dans les parcs à conteneurs régionaux.
- En immeuble à appartements: dans le conteneur vert de l'immeuble.

Quelques règles à respecter:

- Videz bien vos bouteilles, bocaux et flacons. Il n'est pas nécessaire de les rincer.
- Déposez vos bouchons, capsules et couvercles métalliques dans le sac ou conteneur bleu
- Jetez vos bouchons en plastique dans le sac blanc ou le conteneur gris/noir
- Déposez vos bouchons de liège dans nos parcs à conteneurs ou au PROXY CHIMIK
- Respectez les riverains des bulles à verre:
 - Jetez-y vos bouteilles, bocaux et flacons uniquement entre 7 et 22h
 - Ne déposez pas votre verre aux pieds des bulles, même si elles sont pleines (plus de 560 sites de bulles à verre sont à votre disposition)
 - Ne laissez pas trainer vos sacs et boîtes en carton autour des bulles à verre.

Risque d'amendes lourdes pour dépôt sauvage

Que deviennent vos déchets en verre?

Les bouteilles, bocaux et flacons en verre peuvent être recyclés indéfiniment. Après leur traitement dans un centre de recyclage pour le verre (tri, nettoyage et concassage), ils sont refondus en verrerie et redeviennent des bouteilles, bocaux et flacons. Pour plus d'informations, consultez le site www.fostplus.be.

Le verre plat, le double vitrage (feuilleté ou non), le verre armé, le verre automobile (feuilleté ou non), le verre d'aquarium, le verre de serre, les miroirs sont également recyclés.

Il importe de ne pas les placer dans la bulle à verre mais bien dans le conteneur approprié au parc à conteneurs. Ce type de verre a en effet une autre composition et exige un autre processus de traitement.

Pour information, la bulle à verre de l'intersection de l'avenue de la Basilique et Rue du Petit Berchem a été remplacée par des bulles à verre enterrées, au croisement de l'avenue Josse Goffin et de la rue du Petit Berchem (voir photo).

Jean-Marie Colot
Echevin de la Propreté

Het sorteren van uw glas: uw flessen, bokalen en flacons

Waar horen ze thuis?

- in de glasbollen
 - niet-gekleurd glas: witte glasbollen
 - gekleurd glas: groene glasbollen
- in onze containerparken
- in de groene container (voor de bewoners van sommige flatgebouwen)

Enkele regels:

- Uw flessen, bokalen en flacons moeten leeg zijn. Het is niet nodig om ze te spoelen.
- Gooi uw kroonkurken, metalen doppen en deksels in de blauwe zak of blauwe container.
- Gooi uw plastic doppen in de witte zak of grijze/zwarte container.
- Breng uw kurken stoppen naar onze containerparken of naar de PROXY CHIMIK.
- Denk aan de omwonenden van de glasbollen:
 - Deponeer uw glas enkel tussen 7 en 22 uur.
 - Zet uw glazen flessen, bokalen en flacons niet langs de glasbollen, zelfs niet als ze vol zijn (er zijn meer dan 560 locaties met glasbollen in Brussel).
 - Laat uw zakken en kartonnen dozen niet achter bij de glasbollen.

Sluikstorten wordt zwaar beboet.

Wat gebeurt er met uw gesorteerd glas?

Glazen flessen, bokalen en flacons kunnen altijd opnieuw gerecycleerd worden. Na hun behandeling in een recyclagecentrum voor glas (sorteren, schoonmaken en vergruizen) worden ze opnieuw gesmolten in de glasfabriek en worden ze opnieuw flessen, bokalen en flacons. Raadpleeg de website www.fostplus.be voor meer informatie.

Vlak glas, dubbel glas (gelaagd of niet), gewapend glas, voertuigenglas (gelaagd of niet), aquariumglas, serreglas en spiegels worden ook gerecycleerd. Het is belangrijk dat dit glas niet in de glasbol terecht komt maar wel in de juiste container in het containerpark. Dit glas heeft immers een andere samenstelling en vraagt om een ander verwerkingsproces.

Ter informatie, werd de glasbol van het kruispunt Basilieklaan - Kleine Berschemstraat vervangen door begraven glasbollen aan het kruispunt van de Josse Goffinlaan en Kleine Berchemstraat (zie foto).

Jean-Marie Colot
Schepen voor Netheid



LE 25 SEPTEMBRE SE TENAIT L'INAUGURATION DU SITE RÉNOVÉ DE VALIDA. VOICI UN APERÇU DU SITE EN PHOTOS

OP 25 SEPTEMBER WAS HET DE INHULDIGING VAN DE VERNIEUWDE SITE VAN VALIDA. HIERONDER EEN OVERZICHT DOOR MIDDEL VAN FOTO'S





Médecine du Sport

Depuis son inauguration en 2008, la polyclinique du Centre Hospitalier Valida n'a cessé de se développer: elle propose aujourd'hui des consultations dans près de trente disciplines, par une cinquantaine de médecins et paramédicaux.

Depuis le début de ce mois de novembre, l'offre s'est encore étoffée avec la création d'une consultation de médecine du sport.

Celle-ci s'adresse à toutes les catégories de patients sportifs, jeunes ou moins jeunes, quels que soient leur discipline et leur niveau de pratique.

Sa mission: diagnostiquer, traiter et prévenir toute lésion ou problème de santé lié à l'exercice d'une activité physique.

Deux médecins du sport, en collaboration avec d'autres spécialistes de la polyclinique, y assureront la prise en charge des traumatismes sportifs et réaliseront les examens, les bilans cardio-vasculaires et pulmonaires et les tests à l'effort nécessaires au suivi et au conseil de chaque patient.

Les blessés sportifs pourront bénéficier de la toute récente infrastructure de rééducation de Valida et de l'expertise de kinésithérapeutes spécialisés pour une guérison optimale et un retour sur le terrain dans les meilleures conditions de santé et de performance.

*Consultation de Médecine du Sport:
sur rendez-vous - Tél.: 02/482 40 00*

Sportgeneeskunde

Sinds zijn inwijding in 2008, is de polikliniek in het Valida Ziekenhuis zich blijven ontwikkelen: zij stelt op de dag van vandaag raadplegingen voor in om en bij de dertig disciplines, door een vijftigtal artsen en paramedici.

Sinds het begin van deze maand november, heeft het aanbod zich nog uitgebreid met de oprichting van een raadpleging in de sportgeneeskunde.

Deze wendt zich tot alle categorieën van sportieve patiënten, jong of minder jong, wat hun discipline en praktijkniveau ook mogen zijn.

De missie: diagnose stellen, behandelen en voorkomen van alle letsels of gezondheidsproblemen gelinkt aan de uitvoering van een fysieke activiteit.

Twee sportartsen zullen, in samenwerking met andere specialisten van de polikliniek, zorgen voor de sportieve trauma's, onderzoek doen, de cardiovasculaire en pulmonale balans opmaken en de nodige inspanningstests doen als opvolging en raadgeving voor iedere patiënt.

De gekwetste sportievelingen zullen kunnen genieten van heel de nieuwe revalidatie infrastructuur van Valida en van de deskundigheid van de gespecialiseerde kinesitherapeuten om een optimale genezing en terugkeer op het veld in de beste gezondheids- en prestatievoorwaarden te bekomen.

*Raadpleging sportgeneeskunde:
Op afspraak - tel.: 02/482 40 00*



Pas tous égaux devant la santé mentale...

Dans le quotidien d'un travailleur social, il lui arrive de rencontrer fréquemment des hommes, des femmes, des jeunes et même des enfants en détresse psychologique. Cependant, même si on ne peut pas établir un lien causal entre pauvreté et mauvaise santé mentale, de nombreuses études ont démontré que la santé mentale suit un gradient social: plus on est pauvre, moins on est sensibilisé aux troubles mentaux. Par conséquent, moins on a accès aux soins.

Notre CPAS ne peut seul prendre en charge cette problématique. Ne faisant pas partie du secteur santé et ne pouvant pas rester simplement dans un rôle de dispensateur d'aides, nous comptons nous appuyer sur la coordination sociale. Elle nous paraît être un bon espace pour commencer la réflexion quant à la méthodologie et aux possibilités de mettre en place un cadre pour l'organisation et le suivi des soins de santé mentale pour ce public spécifique. On le sait, on n'est pas tous égaux devant la santé mentale. Voilà pourquoi nos services tant publics que privés associatifs subsidiés ne doivent plus travailler en parallèle mais en concertation et en complémentarité.



Jean-François Culot

Président du CPAS de Berchem-Sainte-Agathe

Drempel naar geestelijke gezondheidszorg niet voor iedereen gelijk ...

Maatschappelijk werkers ontmoeten in hun dagelijks beroepsleven vaak mannen, vrouwen, jongeren en zelfs kinderen die in psychologische nood verkeren. Ook als er geen causaal verband vast te stellen is tussen armoede en slechte geestelijke gezondheid, hebben talrijke studies aangetoond dat geestelijke gezondheid de sociale gradiënt volgt: hoe armer men is, hoe minder men zich bewust is van mentale problemen. Bijgevolg, hoe minder men ook toegang heeft tot de gezondheidszorg.

Ons OCMW kan deze problematiek niet alleen dragen. Aangezien wij als OCMW geen deel uitmaken van de gezondheidssector en onze rol niet beperkt blijft tot die van hulpverlener, rekenen wij op de steun van de sociale coördinatie. De coördinatie lijkt ons een goed platform om na te denken over de methodologie en de mogelijkheden voor de implementatie van een kader voor de organisatie en opvolging van de geestelijke gezondheidszorg voor deze specifieke doelgroep. De te hoge drempel naar geestelijke gezondheidszorg voor mensen in armoede blijft een kritiek punt. Om die reden moeten zowel de openbare diensten als de gesubsidieerde associatieve particuliere diensten niet langer parallel werken maar complementair en in overleg met elkaar.

Jean-François Culot

Voorzitter van het OCMW van Sint-Agatha-Berchem

Rapport d'activités 2013

Le CPAS de Berchem-Sainte-Agathe tient à vous informer des actions les plus importantes menées au cours de l'année précédente et met des informations sur bon nombre de dossiers et projets traités par ses services à la disposition des habitants de la commune.

Celui-ci est disponible sur le site internet www.cpasberchem.be dans la rubrique Publications.

Activiteitenverslag 2013

Het OCMW van Sint-Agatha-Berchem vindt het van groot belang U voortdurend over zijn acties te informeren. Via het activiteitenverslag 2013 stelt het OCMW een overzicht van de belangrijkste dossiers en projecten van het voorbije jaar te uwer beschikking.

Zou u graag een kijkje nemen in het verslag? Surf dan naar www.ocmwbberchem.be en klik op de rubriek "Publicaties".



Synergie locale avec le Carrefour de Berchem-Sainte-Agathe

L'hypermarché Carrefour et l'épicerie sociale du CPAS s'unissent dans le cadre de l'appel à projets solidaires annuel de la Fondation Carrefour. Notre épicerie sociale a posé sa candidature pour l'obtention d'un prix qui nous permettrait de réaliser la cuisine équipée pour les ateliers et formations à l'attention des 80 familles utilisatrices. Pour ce faire, elle a besoin de vos votes. Contribuez à la réalisation de ce projet et rendez-vous dès à présent sur la page d'accueil de notre site www.cpasberchem.be, puis votez sur le lien indiqué. Faites passer aussi le message à votre entourage, vos voisins, vos amis, ... Un vote, c'est gratuit, mais ça compte beaucoup! Merci à vous!

Lokale synergie met Carrefour Sint-Agatha-Berchem

Hypermarché Carrefour en de sociale kruidenier van het OCMW bundelen hun krachten in het kader van de jaarlijkse oproep van de Carrefour Foundation tot het indienen van solidariteitsprojecten. Onze sociale kruidenier heeft zich kandidaat gesteld voor een prijs die het ons mogelijk zou maken een volledig uitgeruste keuken aan te kopen. In deze keuken zouden dan workshops en cursussen voor de 80 gebruikersfamilies kunnen worden georganiseerd. Om kans te maken op deze prijs, hebben we uw stem nodig! Surf snel naar de startpagina van onze website www.ocmwbberchem.be, breng uw stem uit via de aangeduide link en draag zo bij tot de realisatie van dit project. Vergeet de boodschap zeker niet door te geven aan uw entourage, burens, vrienden ... Uw stem betekent enorm veel voor ons! Alvast heel erg bedankt!

Le CPAS labellisé « Entreprise Ecodynamique » **

Depuis le démarrage en 2012 d'un Agenda 21 en faveur du développement durable, le CPAS entend intégrer une réflexion environnementale à tous les niveaux de son organisation.

Dans ce cadre, les déchets organiques sont compostés, les aides ménagères et familiales sont formées à la fabrication de produits de nettoyage écologiques, le restaurant de la maison de repos et l'épicerie sociale sont impliqués dans des projets d'alimentation durable, une Eco Team a été mise en place au sein du personnel,... Et ce ne sont que quelques exemples.

Pour la première fois, un CPAS bruxellois a été récompensé pour son dynamisme environnemental en étant labellisé « Entreprise Ecodynamique ». Deux étoiles (sur trois) ont été octroyées au CPAS de Berchem-Sainte-Agathe.

*Pour en savoir plus, prenez contact avec la coordination de l'Agenda 21.
Tél.: 02/482 16 43. E-mail: ecoteam@cpasberchem.irisnet.be*



Het OCMW krijgt het label “Ecodynamische onderneming” **

Sinds de opstart van Agenda 21, een actieprogramma ter bevordering van de duurzame ontwikkeling, in 2012, wil het OCMW een milieugericht concept integreren op elk niveau van zijn organisatie en meer bepaald bij het beheer van zijn gebouwen.

Het organisch afval wordt gecomposteerd, de poets- en gezinshulpen worden opgeleid om ecologische onderhoudsproducten aan te maken, het restaurant van het rusthuis en de sociale kruidenier worden betrokken bij de projecten rond duurzame voeding, een Ecoteam werd onder het personeel opgericht om sensibiliseringsactiviteiten te coördineren ... En dit zijn maar enkele voorbeelden!

Voor de eerste keer werd een Brussels OCMW voor zijn dynamische milieuaanpak beloond met het label “Ecodynamische onderneming”. Twee (van de drie) sterren werden aan het OCMW van Sint-Agatha-Berchem toegekend.

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met de coördinatie van Agenda 21. Tel. 02/482 16 43. E-mail: ecoteam@ocmwberchem.irisnet.be

Fêtons Noël ensemble

Envie de passer un moment agréable le dimanche 21 décembre 2014? Participez au repas de Noël organisé par les services Prévention et Seniors de la commune, en collaboration avec le CPAS et à l'initiative du Bourgmestre Joël Riguelle, de l'Echevin des Seniors Stéphane Tellier et du Président du CPAS Jean-François Culot. Pour ce repas festif trois services, vous aurez le choix entre un menu poulet ou poisson, tous deux accompagnés de croquettes maison. Des animations seront prévues pour les enfants et les adultes pourront se retrouver sur la piste de danse.

La Bernavette vous amènera gratuitement à la Salle des Fêtes et vous ramènera à la maison afin de faciliter vos déplacements.

Réservez dès maintenant votre place à la 9ème édition du repas de Noël au Service Seniors.

Date: dimanche 21 décembre 2014 de 11h30 à 17h (les repas seront servis entre 12h et 14h)

Lieu: Salle des Fêtes communale, Avenue du Roi Albert, 33 1082 Berchem-Sainte-Agathe.

Tarif (sans les boissons)

Tarif normal: 10 €/adulte et senior 55+ et 5 €/enfant
Tarif social: 2,50 €/ bénéficiaire CPAS et OMNIO et 1 €/enfant

Les boissons sont vendues à un prix très démocratique.

Informations: Inscription obligatoire AVANT le 10 décembre 2014

*Service Seniors - Maud Vanderkerken - 02/464 04 86
Avenue du Roi Albert, 19 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe.*

*Informations Bernavette: CPAS - Mme Perria - 02/482 13 05 ou
02/482 13 35 - AVANT le 10 décembre 2014*

Laten we samen Kerst vieren

Zin om een gezellig moment te beleven? Kom dan genieten van een heerlijke kerstmaaltijd op zondag 21 december 2014. Georganiseerd door de dienst Preventie en de dienst Senioren van de gemeente, in samenwerking met het OCMW en op initiatief van de Burgemeester Joël Riguelle, de Schepenen van de Senioren Stéphane Tellier en de Voorzitter Jean-François Culot. Voor dit feestelijk 3-gangen menu heb je de keuze uit kippenwit of vis met als garnituur voor beide: huisbereide krokettes. Voor de kinderen worden er animaties voorzien en de volwassenen kunnen elkaar op de dansvloer terugvinden.

De Bernavette rijdt die dag gratis zodat de minder mobiele personen ook aanwezig kunnen zijn en gemakkelijk heen en weer worden gebracht.

Reserveer voor deze 9e editie van het kerstfeestijn bij de Seniorendienst.

Datum: zondag 21 december 2014 van 11.30 uur tot 17 uur (de maaltijden worden bediend tussen 12 en 14 uur)

Plaats: Gemeentelijke feestzaal, Koning Albertlaan 33 1082 Sint-Agatha-Berchem

Tarief (zonder dranken)

Tarief normaal: 10 €/volwassene en 55+ senior en 5 €/kind
Sociaal tarief: 2,50 €/ OCMW- en OMNIO-begunstigde en 1 €/kind

Dranken worden verkocht tegen zeer democratische prijzen.

Informatie: Inschrijving verplicht VOOR 10 december 2014

*Seniorendienst - Maud Vanderkerken - 02/464 0486
Koning Albertlaan 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem.*

*Informatie Bernavette: OCMW - Mevr. Perria - 02/482 13 05 of
02/482 13 35 - VOOR 10 december 2014*



1. Georges Crick et Georgette Declercq



2. Guy Vanstappen et Myriam Albert



3. Jacques Delvaux
et Jacqueline Rutsaert



4. Jean-Marie Colot et Ghislaine Verhamme



5. Hugo Van Eecke en Françoise Denecker



6. José Delsaute et Marie Gardier

Noces d'Or

1. **Georges Crick** et **Georgette Declercq** se sont mariés à Molenbeek-Saint-Jean le 1er août 1964 et ont fêté leurs Noces d'Or (50 ans de mariage) le 2 août 2014.
2. **Guy Vanstappen** et **Myriam Albert** se sont mariés à Schaerbeek le 8 août 1964 et ont fêté leurs Noces d'Or (50 ans de mariage) le 20 septembre 2014.
3. **Jacques Delvaux** et **Jacqueline Rutsaert** se sont mariés à Schaerbeek le 2 mai 1964 et ont fêté leurs Noces d'Or (50 ans de mariage) le 27 septembre 2014.
4. **Jean-Marie Colot** et **Ghislaine Verhamme** se sont mariés à Ixelles le 10 octobre 1964 et ont fêté leurs Noces d'Or (50 ans de mariage) le 11 octobre 2014.

Diamanten Bruiloft

5. **Hugo Van Eecke** en **Françoise Denecker** stapten in het huwelijksbootje te Moorslede op 2 augustus 1954 en hebben hun Diamanten Bruiloft (60 jaar huwelijk) op 2 augustus 2014 gevierd.

Noces de Diamant

6. **José Delsaute** et **Marie Gardier** se sont mariés à Dison le 28 octobre 1954 et ont fêté leurs Noces de Diamant (60 ans de mariage) le 25 octobre 2014.

Marché de Noël les 12, 13 et 14 décembre

Les 12, 13 et 14 décembre se déroulera le 19e marché de Noël de notre commune. Articles cadeaux, artisanat, petite restauration, animations pour petits et grands ... Le site administratif, la salle communale des fêtes, le hangar se métamorphoseront pour la circonstance en un véritable petit village de Noël. Dans une chaude ambiance, découvrez plus de 40 stands variés, une dizaine d'artistes ou de groupes dont la diversité vous étonnera. Venez nombreux rendre hommage aux associations, commerçants ou connaissances qui se feront un plaisir de vous conseiller ou servir en cette période de fêtes.



Kerstmarkt op 12, 13 en 14 december

Op 12, 13 en 14 december gaat in onze gemeente de 19e editie van onze kerstmarkt door. Geschenkartikelen, ambachtelijke producten, animatie voor groot en klein... Kortom de administratieve site, de feestzaal en de gemeenteloods worden omgetoverd tot een heus kerstdorp met alles erop en eraan. In een bijzonder gezellige omgeving tref je niet minder dan 40 verschillende standjes, een tiental artiesten en groepen die een verrassende waaier van muzikale genres brengen. Allen daar dus heen om heerlijk verwend te worden door de vele verenigingen, handelaars of vrienden die garant staan voor gericht advies of de perfecte service die je in deze feestperiode mag verwachten.

ANIMATIONS - ANIMATIES

12/12

- 17.00 Ateliers créatifs - Creaworkshops
- 17.00 Les Moussaillons (Chorale - Koor)
- 18.00 Démonstration de zumba (Carla Dance Co.) - Zumbademonstratie
- 19.00 Frenchy Covers (Nicolas Di Santi)
- 21.00 Variété (Koek Sound Band)

13/12

- 14.00 Ateliers créatifs - Creaworkshops
- 15.30 Magie - Toverkunst (Bob Alan)
- 17.00 La France en chansons (Maria D.)
- 20.30 Histoire du Rock (Million Dollar Sunrise) - Rockgeschiedenis

14/12

- 14.00 Ateliers créatifs - Kinderateliers
- 12.00 Symbiose de Noël (Académies fr et nl) - Kerst symbiose (Fr en NL academie)
- 14.00 Sur un air de musette (Caltagirone) - Een streepje accordeonmuziek
- 17.30 Gospel (Chorale Vie Nouvelle koor)

Tapis rouge pour les clients berchemois

Pour embellir et stimuler la vente de nos commerçants de quartiers, les services communaux Commerce et Festivités et Travaux Publics orneront les devantures de vos commerces de tapis rouges et de sapins de Noël. Cette année un concours de la plus belle vitrine sera organisé par le Comité des Fêtes dans le cadre des fêtes de fin d'année. Le lauréat de ce concours se verra offrir un magnum de champagne pour récompenser l'originalité et l'esthétisme du décor de sa vitrine. Le samedi 20 décembre, dès 10 h, le Père Noël visitera les commerçants berchemois qui ont participé à l'action tapis rouge et sapin de Noël et récompenseront lors de leur tournée leurs fidèles clients ainsi que leurs enfants. L'heure de passage du Père Noël sera affichée chez vos commerçants.

De rode loper voor de Berchemse klanten

Ter stimulering en ondersteuning van de verkoop van onze lokale handelaars rollen de diensten Handel en Festiviteiten en de diensten Openbare Werken van de gemeente letterlijk de rode loper uit voor de winkelpanden en worden de handelszaken versierd met een kerstboom. Dit jaar organiseert het Officieel Feestcomité in het kader van de eindejaarsfeesten een wedstrijd voor de mooist versierde etalage. De winnaar van de wedstrijd wordt bekroond met een magnum champagne voor de meest originele en esthetisch meest verzorgde etalageversiering. Op zaterdag 20 december komt dan vanaf 10.00 uur de Kerstman langs bij de Berchemse handelaars die aan de 'Rode loper en kerstboom' actie deelnemen en trakteren hun trouwe klanten en kinderen op wat lekkers. Wanneer en waar de stoet voorbijkomt, wordt uitgehangen bij de handelaars.



Concert d'automne

Le Comité Officiel des Fêtes organisera le **30 novembre à partir de 12 h** son 3e concert des quatre saisons au jardin des sources de la Place Schweitzer. Après avoir accueilli le groupe musical de percussions de Tournai au printemps, le groupe de rock Million Dollar Sunrise en été, le COF accueillera pour son concert d'automne le **Cercle Musical Saint-Georges de Montzen**. Ce concert en plein air est gratuit et sera suivi d'un apéritif de l'amitié. Soyez nombreux à venir écouter ce 3e rendez-vous musical où cette harmonie vous proposera de nombreux airs connus.

Michaël Vander Mynsbrugge
Echevin du Commerce et des Festivités

Herfstconcert

Het Officieel Feestcomité (OFC) organiseert op **30 november vanaf 12.00 uur** zijn 3e editie van de Vier jaargetijden concerten in de Bronnentuin op het Schweitzerplein. Na de drummers uit Doornik in de lente, de rockgroep Million Dollar Sunrise in de zomer nodigt het OFC jullie voor de herfst uit op een concert van de Royal Cercle **Musical Saint-Georges de Montzen**. Het openluchtconcert is gratis en wordt afgesloten met een gezellig aperitief. Allen daar heen dus om te genieten van dit 3e muzikale evenement opgeluisterd door een harmonie die jullie trakteert op heel wat bekende deuntjes.

Michaël Vander Mynsbrugge
Schepen van Handel en Festiviteiten

Commerce - Urbe Fidem Handel - Urbe Fidem

Rencontre avec Auguste Aernaudts, fabrication artisanale d'escaliers

*Bonjour Auguste - Gust pour les amis,
Racontez-nous, depuis combien de temps l'atelier existe-t-il?*

C'est mon grand-père qui a démarré l'entreprise, en 1900...l'atelier était situé avenue Josse Goffin à l'époque. Il a ensuite déménagé vers la rue des Combattants.

Puis c'est mon père, Adrien, qui a repris le flambeau. Il fabriquait des escaliers, mais effectuait également des travaux de carrosserie. L'atelier situé à présent rue de l'Allée Verte, fut ouvert en 1948.

Nous avons eu des chantiers un peu partout en Belgique...et même au Luxembourg.

Avez-vous pensé à agrandir l'atelier?

Non, pas vraiment. Investir dans de grandes machines industrielles ne m'intéressait pas, j'ai toujours souhaité travailler de façon artisanale. C'est également la raison pour laquelle j'utilise des matériaux de grande qualité... depuis toujours.

Parlez-nous de votre vie de Berchemois...

Jesuis né rue des Combattants.....j'ai toujours habité et travaillé à Berchem-Sainte-Agathe. Président du Vk Berchem depuis 22 ans, j'ai également été conseiller CPAS de 2008 à 2012.

Comment voyez-vous votre avenir?

Je n'envisage absolument pas d'arrêter mon activité.

Mon atelier, c'est toute ma vie...j'y resterai jusqu'au bout!



Gesprek met Auguste Aernaudts, artisanale trappenbouwer

*Goedemorgen Auguste, Guust voor de vrienden,
Vertel ons hoe lang het atelier al bestaat.*

Het was mijn grootvader die de onderneming in 1900 oprichtte... in die tijd lag het atelier aan de Josse Goffinlaan. Vervolgens verhuisde het atelier naar de Strijdersstraat.

En dan heeft mijn vader, Adrien, de fakkel overgenomen. Hij bouwde trappen, maar voerde ook carrosseriewerken uit.

Het huidige atelier aan de Groendreefstraat opende in 1948 de deuren. We waren zowat overal in België aan de slag... en zelfs tot in het Groothertogdom.

Hebt u er ooit aan gedacht om het atelier uit te breiden?

Neen, niet echt. Investeren in hele grote industriële machines is niet mijn ding. Ik heb er altijd de voorkeur aan gegeven om op ambachtelijke wijze verder te werken. Dat is ook de reden waarom ik sinds altijd al uitsluitend werk met kwaliteitsmaterialen.

Vertel ons wat over uw leven in Berchem...

Mijn geboortehuis staat in de Strijdersstraat... en ik heb altijd in Sint-Agatha-Berchem gewoond en gewerkt.

22 jaar lang ben ik al voorzitter van VK Berchem en van 2008 tot 2012 was ik OCMW raadslid.

Hoe ziet u de toekomst?

Ik ga absoluut nog niet stoppen met werken. Mijn atelier, dat is mijn leven... en daar blijf ik tot ik er bij val.



Les primaires néerlandophones berchemoises participent au 26e scholenveldloop

Les écoles néerlandophones de notre territoire communal ont participé le 23 septembre au traditionnel scholenveldloop du début d'année scolaire. Chaque élève de la première année à la sixième a parcouru des distances correspondant à leur âge et à leur endurance. Les encadrants du service des sports de la Vlaamse Gemeenschap, du Centre culturel De Kroon, de la Croix-Rouge et du service des sports local ont tout mis en place pour que cette journée soit un succès. Plus de huit cents élèves ont participé à cette activité et furent encouragés par une centaine de parents et leurs copains et copines de classe. La commune félicite l'ensemble des participants et particulièrement ceux d'entre eux qui sont retournés à l'école avec une médaille autour du cou.

De Nederlandse basisscholen van Berchem tekenden present op de 26ste scholenveldloop

Op 23 september namen de Nederlandse scholen met een vestiging op het gemeentelijke grondgebied deel aan de scholenveldloop die traditioneel bij het begin van het schooljaar wordt ingericht. Alle leerlingen, van het eerste tot het zesde leerjaar, liepen wedstrijden die aan hun leeftijd en uithoudingsvermogen zijn aangepast. Dankzij de perfecte omkadering door de sportdienst van de Vlaamse Gemeenschap, het cultureel centrum De Kroon, het Rode Kruis en van de gemeentelijke sportdienst liep alles bijzonder vlotjes en kan het evenement bijzonder geslaagd worden genoemd. Meer dan 800 leerlingen liepen zich de longen uit het jonge lijf en werden aangemoedigd door een honderdtal joelende ouders, vriendjes en vriendinnetjes van hun klas. De gemeente wenst alle deelnemers van harte proficiat met hun prestatie en in het bijzonder de jonge lopers die met een medaille om de hals terug naar school mochten.

Des clubs et des sportifs mis à l'honneur

Aussi petite soit-elle, notre commune possède en son sein quelques sportifs de grand talent. La soirée du mérite sportif s'est tenue le 19 septembre dernier en notre salle communale des fêtes. Comme de tradition, il y avait au programme de cette soirée de gala la proclamation par les autorités communales des équipes championnes et des sportifs individuels les plus méritants de la saison 2013-2014. Les années se suivent et se ressemblent pour l'équipe des **Bardots-Berchem** en futsal qui pour la 2e année consécutive est championne de sa série. Notre club de basketball, le **BBC** a remporté cette année quatre trophées avec ses équipes de pupilles, cadets, réserves et vétérans. En football, le **FC Fontaine** a été champion en division 2 ligue AVVV et le **VK Berchem** avec ses U13 consacré meilleure attaque avec 132 réalisations et vice-champion de sa compétition. Les sportifs de la commune de Berchem se sont également distingués dans les sports moins médiatisés en Belgique et qui ne sont pas toujours pratiqués dans nos infrastructures communales. Les karatékas du club **Le Chardon** ont encore une fois remporté bon nombre de championnats en Belgique comme à l'étranger. La **N' Seth Academy** a, comme de coutume, sorti trois à quatre pépites de son école de football et qui pratiquent déjà dans des clubs de division 1. Le **Brussels Fencing Club** a cette année connu bon nombre de succès avec ses escrimeurs et plus particulièrement **Stef De Greef** en catégorie fleuret. Parmi les autres nommés en individuels, notons **Norbert Schoemaker** en pêche, **Alexia Dewaele** en patinage à roulettes, **Anais** et **Lionel Bauduin** respectivement en natation synchronisée et en escalade, **Sophie Coenen** également en natation synchronisée et **Isabelle Pieman** en patinage artistique. Bravo à tous nos sportifs berchemois pour leur excellente saison 2013-2014 et rendez-vous l'an prochain, le 11 septembre 2015 pour le mérite sportif.

Michaël Vander Mynsbrugge, Echevin des Sports

Alle eer aan de clubs en de sporters

Sint-Agatha-Berchem is niet echt groot, maar we tellen wel een aantal grote sportmensen in onze rangen. Op 19 september jl. reikten we in de gemeentelijke feestzaal de trofeeën van de Sportverdiensite uit. Zoals de traditie het wil, stond op het programma voor die gala-avond de uitreiking door de gemeentelijke overheid van de trofeeën voor de sportverdiensite van het jaar aan de clubs die kampioen werden in hun discipline en de meest verdienstelijke individuele sporters van het seizoen 2013-2014. De jaren volgen elkaar op en voor zaalvoetbalploeg **Bardots Berchem** lijkt er niet veel te veranderen daar die voor de tweede keer op rij de titel haalde in haar serie. Onze basketbalclub **BBC** wist dit jaar vier trofeeën binnen te halen. Zo speelden dit jaar de pupillen, de kadetten, de reserves en de veteranen kampioen. Wat het voetbal betreft, speelde **FC Fontaine** kampioen in tweede AVVV en werden de U13 van **VK Berchem** als vice-kampioen bekroond voor de beste aanval met 132 doelpunten. Ook in sporten met minder media-aandacht in België en waarvoor men niet altijd terecht kan in de gemeentelijke sportinfrastructuur wisten de sporters van Sint-Agatha-Berchem zich meer dan te onderscheiden. Zo rijfden de karateka's van **Le Chardon** nogmaals heel wat titels binnen in zowel binnen- als buitenland. Uit de **N' Seth Academy** wisten, zoals gebruikelijk, drie tot vier uitblinkers van haar voetbalschool door te stoten naar clubs uit de eredivisie. De schermers van de **Brussels Fencing Club** regen dit jaar de successen aan elkaar en vooral dan **Stef De Greef** (Heren - Floret). Van de overige genomineerden in individuele sporten dient vooral te worden gewezen op de successen van **Norbert Schoemaker** in het vissen, **Alexia Dewaele** in het kunstschaatsen, **Anais** en **Lionel Bauduin** in respectievelijk synchroonzwemmen en klimmen, **Sophie Coenen** eveneens in synchroonzwemmen en **Isabelle Pieman** in kunstschaatsen. Van harte proficiat aan al onze Berchemse sporters voor hun uitmuntende prestaties tijdens het seizoen 2013-2014 en afspraak volgend jaar op vrijdag 11 september 2015 voor de volgende editie van de Trofeeën van de Sportverdiensite.

Michaël Vander Mynsbrugge, Schepen van Sport

1.300 EUR au profit de l'opération 11.11.11

Comme depuis 24 ans maintenant, tous les joggeurs berchemois et des communes avoisinantes (473 participants à cette édition) se sont donnés rendez-vous le 11 novembre au complexe sportif de la Venelle du Fair-Play pour prendre le départ du traditionnel Jogging de la Paix. Le conseil consultatif des sports et le service des sports ont mis en place cette « course du cœur » mais aussi un tournoi de tennis de table encadré par le club local « de ping-pong vrienden » et différentes activités pour les plus petits dans le hall des sports. La totalité des droits d'inscription à ces différentes activités seront reversés à l'association 11.11.11. Merci à l'ensemble des participants et des encadrants pour cette journée du souvenir et de la générosité.



1.300 EUR voor de operatie 11.11.11

Intussen spreken al 24 jaar lang alle joggers van Berchem en van de buurgemeenten (473 deelnemers voor deze editie) op 11 november af aan het sportcomplex aan de Fair-Playsteeg om deel te nemen aan de traditionele Jogging van de Vrede. De Sportadviesraad en de sportdienst zetten naast deze wedstrijd in het kader van de liefdadigheid ook nog een tafeltennistoernooi in de steigers, in samenwerking met de lokale "de Ping-Pong Vrienden" club, evenals diverse andere activiteiten voor de allerkleinsten in de sporthal. Al het inschrijvingsgeld voor de verschillende activiteiten wordt doorgestort aan 11.11.11. Nogmaals dank aan alle deelnemers en vrijwilligers die hun schouders zetten onder dit evenement voor hun gulheid en medewerking.

*Michaël Vander Mynsbrugge,
Echevin des Sports*

*Michaël Vander Mynsbrugge,
Schepen van Sport*

Conseil consultatif pour la politique des personnes handicapées

Le 11 septembre 2014 le Conseil Consultatif pour la Politique des Personnes Handicapées de Berchem-Sainte-Agathe a organisé une session informative au sujet de l'importance de la pratique d'un sport pour des personnes handicapées. Quelques athlètes avec un brillant passé PARALYMPICS y participaient. Leurs témoignages furent particulièrement convaincants. C'est dans ce cadre que vous trouverez ci-dessous les coordonnées de quelques points de contact handisports belges.

La Belgique compte un grand nombre de clubs handisports. La plupart s'adressent à des groupes cibles spécifiques. Pour chaque type de handicap il y a toutefois des solutions appropriées et ce pour tout âge.

Quel que soit votre handicap et quel que soit votre âge, si vous souhaitez examiner la possibilité de pratiquer un sport adapté à votre situation, n'hésitez pas à prendre des contacts informatifs avec les associations mentionnées ci-dessous. Vous y trouverez des personnes aimables, motivées et compétentes pour vous aider dans votre recherche d'une pratique sportive qui vous convient. De tout cœur bonne chance!

*Vincent RIGA,
Echevin en charge de la politique des personnes handicapées*

Adviesraad Gehandicaptenbeleid

De Gemeentelijke Adviesraad voor het Gehandicaptenbeleid van Sint-Agatha-Berchem organiseerde op 11 september 2014 een infosessie over het belang van sport voor personen met een handicap. Atleten met een schitterend internationaal PARALYMPICS-sportverleden werkten mee. Hun getuigenissen waren bijzonder overtuigend. Aansluitend vindt u hieronder enkele contactgegevens van G-sportorganisaties.

België telt verrassend veel sportclubs voor personen met een handicap. Deze clubs richten zich tot één of meerdere doelgroepen. Voor elk type van handicap en voor elke leeftijd is er wel een aanbod.

Mogen we alle belangstellenden aanraden om zich bij de onderstaande contactpersonen nader te informeren? U wordt er te woord gestaan door vriendelijke en gemotiveerde deskundigen. Vrijblijvend helpen ze u op uw zoektocht naar de voor u meest geschikte sportclub. Van harte veel succes toegewenst!

*Vincent RIGA,
Schepen bevoegd voor het gehandicaptenbeleid*

PERSONNES DE CONTACT HANDISPORT:

Christophe DERAMAIX
SPORT ADAPTE ASBL
02/246 42 35 - info@sportadapte.be - www.sportadapte.be

Manu DE DEYN
LIGUE HANDISPORT FRANCOPHONE (LHF)
Compétente pour toute la Belgique francophone
071/48 99 90 - info@handisport.be - www.handisport.be

CONTACTPERSONEN GEHANDICAPTENSPOORT:

Kristel PEETERS
VLAAMSE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE (VGC)
02/563 05 13 - kristel.peeters@vgc.be - www.sportinbrussel.be

Wiet De Boodt
RECREAS vzw
02/515 04 15 of 02/515 02 3 - wiet.deboodt@recreas.be - www.recreas.be

Lore SCHAUT
PARANTEE (VOORHEEN VLAAMSE LIGA GEHANDICAPTENSPOORT)
09/243 11 72 - clubondersteuning@parantee.be - www.parantee.be

Plaine de Vacances d'hiver

Durant le congé d'hiver (du 22/12 - 26/12 et du 29/12 - 2/01), la plaine est organisée pour les 2,5-12 ans (bricolage, piscine, sport ...).

Informations et inscriptions avant le 3 décembre auprès du Service Jeunesse - Avenue du Roi Albert 19 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe - 02/464 04 86 - jeunesse.jeugd@1082berchem.irisnet.be.

Vakantieplein - Winter

Tijdens de Herfstvakantie (22/12 - 26/12 en 29/12 - 2/01), een opvang zal voorzien worden voor de kinderen tussen 2,5 en 12 jaar (knutsel, sport, zwemmen ...)

Info & inschrijvingen voor 3 december bij de Jeugddienst Koning Albertlaan 19 - 1082 Sint-Agatha-Berchem - 02/464 04 86 jeunesse.jeugd@1082berchem.irisnet.be.



VACANCES JEUNES 1082

VACANCES DE NOËL

FR

Vacances Jeunes

A l'initiative de Marc Vande Weyer, Echevin de la Jeunesse francophone, diverses activités seront organisées pour les 12-16 ans durant les vacances d'hiver. Ludiques, sportives, culturelles, il y en aura pour tous les goûts...

Pour plus d'informations, rdv sur la page Facebook du Service Jeunesse!

Inscriptions au plus tard la veille de l'activité auprès du Service Jeunesse

Avenue du Roi Albert 19 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe - 02/464 04 86 - jeunesse.jeugd@1082berchem.irisnet.be.

21

100% TESCOOL.com

Durant les fêtes de fin d'année, soit 100% TESCOOL®
Les soirs de fête, affirme ta 100% TESCOOL® attitude en choisissant l'alcool ou le volant. La commune te soutient en t'offrant un éthylotest qui te permettra d'évaluer ta capacité à conduire.

OÙ TE LE PROCURER ?

- Pharmacies
- Médecins
- Guichets de l'administration communale...

100% TESCOOL est une action du Collège des Bourgmestre et Echevins de la commune de Berchem-Sainte-Agathe à l'initiative de Marc VANDE WEYER, Echevin de la Jeunesse francophone et de la Famille avec le soutien de TESCOOL (www.tescool.com).

Eindjaar vieren, 100% TESCOOL®
Stuur af alcohol? Wees 100% TESCOOL tijdens de feestdagen en neem de juiste beslissing. De Gemeente stelt je een alcoholtest ter beschikking om na te gaan of je veilig kan rijden.

WAAR VIND JE DEZE?

- Bij de apothekers
- Bij de lokale partners-huisartsen
- Aan de loketten van het gemeentebestuur...

100% TESCOOL is een actie van het College van Burgemeester en Schepenen van Sint-Agatha-Berchem op initiatief van Marc VANDE WEYER, Schepen voor Franstalige Jeugd en Famille en de steun van TESCOOL (www.tescool.com).

PLUS D'INFORMATIONS / MEER INFORMATIE
Service Jeunesse / Jeugddienst
Avenue du Roi Albert 19 / Koning Albertlaan 19
Berchem-Sainte-Agathe 1082 Sint-Agatha-Berchem
jeunesse.jeugd@1082berchem.irisnet.be - 02/464 04 86

Sonof - Dimanche
01/02/2015
Sint-Agatha-Berchem-Sainte-Agathe

Festi Nomade

Festival de spectacles jeune public

- Les Déménageurs
- FreeFree
- Le Ratinet
- Luna Théâtre
- Cirque Circulaire
- Latzi Jones
- Familietheater festival

Info & resery... Service Jeunesse BSA - Jeugddienst SAB
02/464 04 86
[jeunesse.jeugd@1082berchem.irisnet.be
Programme] : www.berchem.net



Seniors • Senioren



Exploration du monde

- 8/01: Ecosse, terre d'îles
- 26/01: Inde
- 5/02: Les Belges du bout du monde
- 24/02: Portugal
- 5/03: Bhoutan, perle de l'Himalaya

À 14h à la Salle des Fêtes, avenue du Roi Albert, 33
1082 Berchem-Sainte-Agathe.
Participation: €5,00 Berchemois et €10,00 non-Berchemois.
Rendez-vous sur place. Inscription souhaitée.

Drink et Repas de Nouvel An

Venez nombreux trinquer pour la Nouvelle Année le mardi 13 janvier 2015 de 11h30 à 15h au nouveau Centre de Loisirs de Berchem-Sainte-Agathe, avenue de la Basilique, 14.

Participation: €20,00 pour les Berchemois / €30,00 pour les non-Berchemois.

Le prix comprend le repas 3 services, une flûte d'accueil et une boisson pendant le repas. Rendez-vous sur place - places limitées - inscription obligatoire.

Wereldverkenning

Mooie reizen op groot scherm! Kom genieten van de (Franstalige) voorstellingen door "Exploration du monde", op 8 en 26 januari, op 5 en 24 februari en op 5 maart in de Feestzaal, Koning Albertlaan 33 - 1082 Sint-Agatha-Berchem. Een vieruurtje is voorzien na de vertoning. Deelname: €5,00 Berchemnaren en €10,00 niet-Berchemnaren. Afspraak ter plaatse.

Drink en Nieuwjaarsmaaltijd

Kom allen een glaasje heffen op het nieuwe jaar op dinsdag 13 januari 2015 van 11u30 tot 15u in het nieuw Vrijtijdscentrum van Sint-Agatha-Berchem, Basilieklaan 14.

Deelname: €20,00 Berchemnaren en €30,00 niet-Berchemnaren.

In de prijs: een driegangen menu, een welkomstdrink en een drank tijdens de maaltijd.

Afspraak ter plaatse - beperkt aantal plaatsen - inschrijving verplicht.

Cours d'informatique

Des cours d'initiation à l'informatique sont accessibles toute l'année (hors congés scolaires) à l'Ecole communale, Place du Roi Baudouin, 3 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe. Ces cours sont réservés aux Berchemois inscription obligatoire et réservée aux Berchemois - participation gratuite.

Notez déjà dans vos agendas

Bal de Carnaval intergénérationnel pour gands-parents et petits-enfants le mercredi 11 février 2015 à 14h à la Salle des Fêtes.

Toutes les informations utiles pour ces activités sont disponibles au Service Seniors, Avenue du Roi Albert, 19. Vous pouvez également nous contacter au 02/464 04 86 ou passer dans le service entre 9h et 12h et le mercredi de 9h à 16h.

Informaticacursussen

De informaticacursussen zullen doorgaan gedurende het hele jaar (buiten de schoolvakanties) in de gemeenteschool, Koning Boudewijnplein 3 - 1082 Sint-Agatha-Berchem. Uitsluitend voor Berchemnaren - gratis.

Noteer alvast in uw agenda

Intergenerationele carnavalbal voor grootouders en kleinkinderen op woensdag 11 februari 2015 om 14u in de Feestzaal.

Alle informatie betreffende deze activiteiten kan u bekomen bij de Seniorendienst - Koning Albertlaan 19 door te bellen op het nummer 02/464 04 86 of door langs te komen op de dienst, open van 9u00 en 12u00 en op woensdag van 9u tot 16u.

Bibliothèque francophone

Prochainement, la bibliothèque organisera quelques activités originales. Je vous invite à les découvrir ci-dessous et à vous y inscrire nombreux et nombreuses !



La Nocturne des bibliothèques se déroulera le vendredi 21 novembre de 18 à 22 heures

Exceptionnellement la bibliothèque sera ouverte jusqu'à 22 heures pour vous proposer comme à son habitude, une soirée pas ordinaire !

La soirée commencera à 18 heures par un flash mob original sur la place Schweitzer. Les informations pratiques seront disponibles sur notre site internet dès le 12 novembre. Nous sommes à la recherche d'un groupe de personnes souhaitant organiser avec nous le flash mob.

Pour cela prenez contact avec Laurence DUHIN via info@biblioberchem.be.

Le flash mob sera suivi par un verre de l'amitié accompagné d'une animation musicale et poétique dans les locaux la bibliothèque.

Dès 19 heures, Nicolas, notre animateur EPN (Espace Public Numérique), vous proposera un atelier « Light Painting », une technique photo originale qui consiste à bouger une source de lumière (par exemple une lampe de poche) quand on prend la photo. Compositions originales et innovantes garanties ! Participez et repartez avec votre photo !

Il sera possible d'emprunter ou de ramener des livres durant cette soirée.



L'atelier Boîte à mémoire

L'atelier Boîte à Mémoire proposera à ses participants de constituer une collection de souvenirs, les trésors de toute une vie, une somme de ce que l'on voudrait transmettre et de les réunir dans un seul et même contenant.

Chacun sera amené à évoquer ses souvenirs par le biais de photos, de textes, de dessins ou d'enregistrements. Les pièces ainsi constituées formeront le puzzle propre à chacun des participants.

Nous construirons ensuite une boîte que l'on décorera à l'image de son propriétaire.

Le travail ainsi entamé sera prétexte à divers mini-ateliers permettant d'aborder aisément chaque discipline. Nous proposerons des initiations à la reliure, à l'illustration, à la photographie, au son...

Aucune connaissance de base n'est nécessaire, uniquement son imagination et sa créativité.

Dates: les lundis 26/01, 2/2, 9/2, 23/2, 2/3, 9/3, 16/3, 23/3, 30/3, 20/4, 27/4, 4/5, 11/5, 18/5, 1/6, 8/6 de 10h à 13h à la bibliothèque

PAF: 95€ (matériel compris) - 45€ pour les moins de 26 ans

Réservation indispensable à la bibliothèque 02/465 87 90 ou info@biblioberchem.be

Rendez-vous donc à tous les artistes !

Pierre TEMPELHOF, Echevin de la Bibliothèque



BiblioBerchem

Rue des Soldats 21 - 02/465 87 90 - info@biblioberchem.be - www.biblioberchem.be

Je vous raconte... Une escapade amoureuse. L'histoire véritable de mes parents

Ces mots sont trop légers, trop pleins d'insouciance pour vous narrer cette belle histoire d'amour qui se passe en 1914.

C'est la guerre. Paul & Sophie se sont mariés le 12 février 1914. En Europe, les Empires vivent leurs derniers jours de gloire et Paul & Sophie vivent leur bel amour.

Le 4 août tout se précipite. Les Allemands entrent en Belgique. Albert 1er, à la tête de son armée, défend notre territoire et Paul doit rejoindre son régiment. La sphère de tendresse et de bonheur qui protégeait le couple est brisée mais Sophie reste sereine et confiante. Les Belges se défendent courageusement. C'est David contre Goliath.

Le 20 août, les Allemands entrent dans Bruxelles. De grand matin, Sophie se dirige vers Anvers où l'armée s'est repliée. A Alost, Sophie se heurte à un barrage de l'armée.

«Mademoiselle, vous ne pouvez pas passer. Plus loin, c'est le champ de bataille.»

Sophie est tenace et obtient enfin des nouvelles de Paul. Celles-ci ne sont pas bonnes. Paul est blessé et transporté à Anvers où il embarque pour l'Angleterre pour être transporté ensuite vers la Normandie. Sophie tremble et se répète désespérément: « Paul est blessé et je ne suis pas près de lui! ». Pour elle, cette pensée est insupportable.

De retour à Bruxelles, Sophie traîne son mal de vivre. Son père tente de la consoler et lui propose de rejoindre son mari en France. Un immense espoir illumine son cœur avec les 5000 francs belges reçus de son père. Elle entre en Hollande avec un permis spécial « Passierschein ».

Sophie déploie toute son énergie pour organiser ses séjours et les diverses traversées en Mer du Nord. C'est ainsi qu'un jour d'octobre, Sophie se retrouve en France, à l'hôpital où son mari est soigné.

« Une jeune femme veut me voir? » Paul, surpris, s'interroge.

Sophie court dans les escaliers. Elle hésite sur le pas de la porte... Elle l'ouvre...

Paul croit en une apparition! C'est Sophie! Leurs deux corps s'enlacent à travers les larmes.

Un happy end pendant cette Grande Guerre 14-18.

Marie-Thérèse Baugnée.

Ik zal je iets vertellen... Een liefdesavontuur. Het waar gebeurde verhaal van mijn ouders

Woorden zijn te licht, te luchtig om jullie dit bloedstollende liefdesverhaal uit 1914 te vertellen.

Het is oorlog. Paul & Sophie geven elkaar op 12 februari 1914 het ja-woord. In Europa beleven de superstaten hun laatste glorie dagen en Paul & Sophie genieten van hun liefde voor elkaar.

Op 4 augustus komt alles in een stroomversnelling terecht. De Duitsers vallen België binnen. Albert I verdedigt aan het hoofd van zijn leger ons grondgebied en Paul moet zijn regiment verwoegen. De lieflijke sfeer van geluk en tederheid die het koppel als een koepel beschermde, valt aan diggelen, maar Sophie laat de moed niet zakken en blijft er rustig en serene bij. De Belgen bieden heldhaftig weerstand. Het is echter David tegen Goliath.

Op 20 augustus marcheren de Duitsers Brussel binnen. Vroeg in de ochtend trekt Sophie naar Antwerpen, waar het Belgische leger zich heeft teruggetrokken. In Aalst stuit Sophie op een wegversperring van het leger.

"Juffrouw, u kunt en mag niet verder. Daar ginds ligt het slagveld."

Sophie houdt het been stijf en krijgt uiteindelijk nieuws van Paul. De berichten klinken echter onheilspellend. Paul raakte gewond en werd overgebracht naar Antwerpen, van waar hij naar Engeland wordt verscheept om vervolgens in Normandië terecht te komen. De wereld van Sophie stort nagenoeg in elkaar en ze blijft maar vertwijfeld herhalen: "Paul is gewond en ik ben niet bij hem!". Zij kan die gedachte niet verdragen.

Terug in Brussel is Sophie de wanhoop nabij. Haar vader tracht haar te troosten en stelt voor om haar man te verwoegen in Frankrijk. Toen haar vader haar 5.000 Belgische frank toestopte, kreeg ze weer hoop. Met een speciale vergunning, een "Passierschein", geraakt ze Nederland binnen.

Sophie zet alles op alles om haar verblijf daar in goede banen te leiden en om de oversteek te maken. In oktober belandt Sophie eindelijk in Frankrijk, in het ziekenhuis waar haar man wordt verzorgd.

"Een dame wil me zien?" vraagt Paul zich vertwijfeld af.

Sophie holt door de gangen. Ze aarzelt voor de deur.. Ze duwt ze open...

Paul kan zijn ogen niet geloven! Sophie! Huilend vallen ze elkaar in de armen.

Een happy end in die Grote Oorlog van 14-18.

Marie-Thérèse Baugnée.



Exposition La Belgique en guerre 14-18

Une réussite pour cette initiative dans le cadre des commémorations des 100 ans de la Première guerre mondiale au niveau local et organisée par le service Prévention. En effet, ce sont plus de 2000 personnes dont 40 classes d'élèves tous niveaux confondus qui ont été sensibilisées à ce moment historique et à l'histoire de cette fameuse guerre. Les élèves ont pu ainsi se familiariser avec la vie quotidienne sous l'occupation, avec la vie des soldats dans les tranchées, avec les services de secours de l'époque, ...

Tentoonstelling "België in oorlog 14-18"

Dit initiatief werd in het kader van de lokale herdenkingen rond de 100ste verjaardag van het uitbreken van Wereldoorlog I door de dienst Preventie opgezet en kende heel wat bijval. Niet minder dan 40 klassen van alle leer- en studiejaren en meer dan 2.000 bezoekers voelden zich door dit historisch moment en de verschrikkelijke geschiedenis van die bloedige oorlog aangesproken. Zo konden de leerlingen van naderbij kennismaken met het leven van alledag van de burgerbevolking onder de bezetting, van de soldaten in de loopgraven, van de toenmalige hulpdiensten, ...



LA BELGIQUE EN GUERRE BELGIË IN OORLOG

raconté par
verteld door

Menonkel François

MAIS
COMMENT EN
EST-ON ARRIVÉ À UNE
GUERRE MONDIALE?

UN
PETIT RETOUR EN
ARRIÈRE ME SEMBLE
NÉCESSAIRE...

HOE
IS HET EIGENLIJK
TOT DIE WERELDOORLOG
GEKOMEN?

DAARTOE
MOETEN WE DE KLOK
EVEN TERUGDRAAIEN ...



Avant la guerre

Voor de oorlog

Au début du XX^{ème} siècle, l'Europe domine le monde. Plus d'un humain sur quatre y vit. Les pays européens colonisent de vastes empires et plusieurs millions de leurs habitants émigrent et peuplent l'Amérique, l'Afrique et l'Océanie.

De cette façon, elle impose au monde entier sa manière de vivre qu'elle croit la meilleure, par sa science, sa technique, sa culture et ses traditions. Malgré de nombreuses discordes entre les pays européens, les populations se sentent en paix et n'imaginent pas qu'une terrible guerre est à leurs portes. Jamais l'Europe n'a été aussi florissante. La vie quotidienne est enrichie par les sciences et les nouvelles technologies comme le téléphone, le cinématographe, l'automobile, l'aviation, la médecine...

Begin XX^{ste} eeuw heerst Europa over de wereld. Meer dan een mens op vier woont immers in Europa. De Europese landen koloniseren enorme gebieden in andere continenten. Meerdere miljoenen Europeanen emigreren om zich in Amerika, Afrika of Oceanië te vestigen.

Zo legt Europa haar levenswijze op aan de rest van de wereld. Omwille van haar wetenschappelijke, technische en culturele kennis en haar eeuwenoude tradities is ze er overigens van overtuigd dat dit de beste manier van leven is. Ondanks de vele twisten tussen de verschillende landen van Europa voelt de bevolking zich veilig. Ze heeft er geen idee van dat er haar een verschrikkelijke oorlog te wachten staat. Nooit eerder bloeide Europa in die mate. Dankzij wetenschappelijke ontdekkingen en nieuwe technologieën zoals de telefoon, de filmprojector, de auto, het vliegtuig, de vooruitgang die in de geneeskunde wordt geboekt, ... wordt het leven van alledag alsmaar rijker.

TÉMOIGNAGE

GETUIGENIS



«Les gens heureux de leurs congés étaient allongés sur la plage. (...) Le seul trouble était causé par les petits marchands de journaux qui hurlaient : «L'Autriche provoque la Russie», «L'Allemagne prépare la mobilisation». On voyait s'assombrir les visages des gens qui achetaient les journaux, mais ce n'était jamais que pour quelques minutes. Après tout, nous connaissions depuis des années ces conflits diplomatiques : ils étaient heureusement toujours apaisés à temps (...). Pourquoi pas cette fois encore? Une demi-heure après, on voyait déjà les mêmes personnes s'ébrouer de nouveau joyeusement et barboter dans l'eau, les cerfs-volants remontaient, et le soleil riait clair et chaud sur le pays paisible.»

Stefan Zweig
«Monde d'hier, souvenirs
d'un Européen»

«Mensen die van hun vakantie genoten, lagen languit op het strand. (...) Het enige wat hen stoorde, was de krantenventer die zijn waar luidkeels aan de man bracht: «Oostenrijk schoffert Rusland», «Duitsland mobiliseert». Je zag de kopers van de kranten wel even de wenkbrauwen fronsen, maar lang duurde dat nooit. We leefden immers al jaren met diplomatieke conflicten en de brandjes werden gelukkig steeds bijtijds geblust (...). En waarom ook nu niet weer? Nog geen half uur later waren ook de doemdenkers al die drukte vergeten en genoten ze van het water, de dartele bewegingen van de vliegers en de stralende zon over het rustige land dat genoot van een heerlijke en warme zomer.»

Stefan Zweig
«De wereld van gisteren :
herinneringen van een Europeaan»



LE SAVIEZ-VOUS?

Les années précédant la Première Guerre mondiale sont marquées par de nombreux progrès sociaux, économiques, technologiques mais également par une période de paix en Europe. On les a surnommées «La Belle époque».

WIST U DAT?

Kenmerkend voor de jaren voor het uitbreken van de Eerste Wereldoorlog zijn de sterke technologische, economische en maatschappelijke vooruitgang, maar ook de lange periode van vrede in Europa. Ze worden ook wel de "Belle époque" genoemd met zijn bloeiende culturele en mondaine leven.

Pourquoi un plan de stationnement sur la Commune?

Le Plan Communal de Stationnement ambitionne pour 2018 la mise en œuvre d'un lot de mesures cohérentes et en phase avec les directives régionales. Outre la **gestion du stationnement**, ces mesures prônent la **mobilité douce** (piétons et vélos), la **multimodalité des déplacements** ou encore le recours à de **nouvelles formules de partage** (voitures partagées, utilisation partagée des emplacements hors voirie, boxes à vélos...).

D'une manière générale, au cours de ces 15 dernières années, la population en région bruxelloise (ainsi qu'à Berchem-Sainte-Agathe) a augmenté de 20% et, lors des 30 dernières, **le parc automobile a été multiplié par deux**. A Berchem-Sainte-Agathe, selon l'Institut Bruxellois de Statistiques et d'Analyses, nous comptons **1,2 voiture par ménage** avec les **difficultés de parking** que cela implique (l'espace public berchemois n'offrant que **0,6 place par ménage**). Des solutions globales doivent donc être trouvées.

L'extension de la zone bleue

Parmi ces solutions, on ne peut faire l'économie d'une gestion plus dynamique et systématisée des emplacements de stationnement offerts en voirie. L'extension de la zone bleue et de la carte riverain en est un moyen. En 2005, le Conseil communal a voté la **création de la première zone bleue**, aux alentours de la place Schweitzer, **pour favoriser la rotation du stationnement** au bénéfice de l'accessibilité aux commerces. Cette zone a été **petit à petit étendue** de manière complémentaire en 2007, 2008 et 2009 dans les quartiers environnants, car de nombreux riverains se plaignaient du **phénomène des véhicules « ventouses »** et du **report de stationnement** dans les quartiers voisins de la zone bleue.

Le coût de la carte riverain

Enfin, en 2014, l'application de l'**Ordonnance portant sur l'harmonisation de la politique de stationnement sur l'ensemble de la Région de Bruxelles-Capitale impose aux communes** de faire **payer la carte « riverain »**. Le Conseil communal a donc statué sur la question et a demandé d'appliquer le tarif de 25€ pour pallier, ni plus ni moins, au coût administratif de la délivrance de la carte par les services communaux.

A cet égard, il convient de rappeler, à titre d'exemple, que la carte « riverain » coûte 250€ par an à Paris et 160€ à Genève, sans parler de Londres où l'heure de stationnement est à plus de 10€. Nous sommes bien loin de tels montants. Vous conviendrez que la contribution exigée à Berchem-Sainte-Agathe reste à un niveau extrêmement réduit.

Quelles solutions le plan communal de mobilité peut-il offrir ?

Les difficultés de stationnement restent toutefois bien présentes. Nous en sommes tous conscients. D'autres solutions doivent être mises en œuvre.

Le plan Communal de stationnement nous offre une réelle opportunité pour évoluer vers d'autres solutions : le développement de **nouvelles zones bleues**, la **création d'une infrastructure de parking dans le cœur de la commune**, ou encore l'**aménagement d'un parking de transfert** pour les navetteurs. Plus localement, il ambitionne une **amélioration du stationnement dans les quartiers**, davantage de **commodités pour les livraisons** ou encore les zones de **kiss & ride...** et une intensification de la **lutte contre les stationnements irréguliers**.

Les idées ne manquent pas et seront concrétisées en fonction de nos moyens et de vos avis, non seulement recueillis via l'enquête communale de stationnement, mais également suite aux réunions avec vos représentants au sein du Conseil de l'Environnement et de la Qualité de la Vie. Celles-ci continueront dans les mois qui viennent avec la proposition du nouveau plan de circulation.

Vincent RIGA, Echevin en charge de la mobilité

Waarom een gemeentelijk parkeerplan?

Ons gemeentelijk parkeerplan heeft als doel om voor 2018 een aantal samenhangende maatregelen uit te voeren, en dit in overeenstemming met de richtlijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Naast het beheer van parkingmogelijkheden, pleiten deze maatregelen ook voor een mogelijke overgang naar zachte mobiliteit (voetgangers en fietsers), naar multimodale verplaatsingen en naar nieuwe gedeelde formules (gedeelde wagens, gedeeld gebruik van de parkeerplaatsen buiten de openbare weg, gedeelde fietsboxen,...).

De laatste 15 jaar is de bevolking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, evenals in Sint-Agatha-Berchem, gestegen met 20%. Het wagenpark is tijdens de laatste 30 jaren verdubbeld.

Volgens de laatste tellingen van het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse tellen we in Sint-Agatha-Berchem 1,2 auto per gezin met de daarbij horende parkeermoeilijkheden: de Berchemse openbare ruimte biedt slechts 0,6 parkeerplaats per gezin op de openbare weg. Globale oplossingen moeten dus ingepland worden.

De uitbreiding van de blauwe zone

Eén van deze oplossingen is het systematisch en dynamischer beheren van de aangeboden parkeerplaatsen op de openbare weg. Dit vertaalt zich in de uitbreiding van de blauwe zone en het aanbieden van bewonerskaarten. In 2005 stemde de Gemeenteraad in voor de verwezenlijking van een eerste blauwe zone rond het Schweitzerplein, om de parkeerrotatie te bevorderen en zodoende meer klanten te leiden naar onze handelaars.

Dankzij de bewoners die de problemen van langparkeerders, alsook de verschuiving van de parkingproblemen naar de omliggende zones net buiten de blauwe zone aankaarten, werd deze laatste geleidelijk aan uitgebreid in 2007, 2008 en 2009.

De kost van de bewonerskaart

In 2014 tenslotte, werd in overeenstemming met de Ordonnantie houdende de organisatie van het parkeerbeleid in heel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de gemeenten opgelegd om betalende bewonerskaart in te voeren.

De Gemeenteraad besliste om het tarief van 25 € toe te passen, om de administratieve kost voor het afleveren van de kaart door de gemeentelijke diensten op te vangen. Niet meer, niet minder.

Om u een vergelijkingsbasis te bieden : in Parijs kost zo'n kaart 250€ per jaar, in Genève 160€. Londen laten we buiten beschouwing : het kost er meer dan 10€ per uur om te parkeren. Wij zitten dus nog heel ver van zulke tarieven. U zult het dus met me eens zijn dat de gevraagde tarieven in Sint-Agatha-Berchem extreem laag blijven.

Welke oplossingen kan het gemeentelijk mobiliteitsplan bieden ?

De parkeermoeilijkheden blijven echter bestaan. Wij zijn ons daar allen van bewust.

Andere oplossingen moeten worden ingezet.

Het gemeentelijk parkeerplan biedt ons werkelijk de gelegenheid om te evolueren naar andere oplossingen: de ontwikkeling van nieuwe blauwe zones, de bouw van een parking in het hartje van onze gemeente, of de inrichting van een transferparking voor de pendelaars. Mijn doel is op lokaal vlak het parkeren in onze wijken te verbeteren, leveringszones voor onze handelaars optimaal in te richten of nog « kiss & ride »-zones te voorzien aan al onze scholen. We willen ook strenger optreden tegen foutparkeerders.

Ideeën zijn er voldoende en zullen geïmplementeerd worden in functie van onze middelen en uw mening, o.a. dankzij de gemeentelijke parkeerenquête, alsook tijdens de vergaderingen met uw vertegenwoordigers in de Adviesraad voor Leefmilieu en Kwaliteit van het Leven. Deze zullen worden verder gezet in de komende maanden met de voorstelling van het nieuwe verkeersplan.

Vincent RIGA, Schepen van mobiliteit



Pièce de théâtre pour un public de sourds et malentendants

Ce 17 octobre 2014, à l'initiative des femmes libérales de BSA, nous avons eu le plaisir d'organiser une pièce de théâtre par la troupe « voir les signes » dans la salle communale.

Ce fut une belle expérience, le monde était au rendez-vous.

Cette organisation était faite au profit des élèves et anciens élèves du centre Herlin à BSA.

Pour ceux qui ne le connaissent pas, c'est un grand centre qui accueille des enfants sourds, des enfants aveugles ou malvoyants et un enseignement spécial de différents types.

Avant la représentation, nous avons eu une table ronde entre différents interlocuteurs:

Le MR de BSA représenté par ses deux échevins, le président du MR de BSA, un de nos membres qui connaît le langage des signes, une logopède qui représentait l'institut Herlin, quatre représentants d'info sourds et la directrice de l'APEDAF (association des parents d'enfants déficients auditifs francophones).

Quelques pistes ont été dégagées:

La logopède serait intéressée d'avoir des contacts avec la commune, par exemple au niveau de la bibliothèque, l'APEDAF serait d'accord de développer des cours sur le langage des signes par exemple certains mercredis après-midis, la représentante d'info-sourds et un de ces membres nous ont expliqué les difficultés pour trouver du travail, de nombreuses entreprises étant réticentes à engager des personnes sourdes.

Une autre piste intéressante serait d'avoir au niveau de la commune une personne qui connaît le langage des signes, elle pourrait aider ces personnes à faire des démarches administratives au niveau de la commune.

La soirée s'est terminée autour d'un verre entre toutes ces personnes « différentes ».

Ce fut un beau moment de partage et d'émotion.

Chantal Dubocage, Cheffe de groupe MR

Votre voiture sous la loupe: Agissez pour que votre avis compte aussi!



PACS? Enquête Publique? Stationnement? Votre droit de garer sur la voie publique: ça vous concerne?

La politique de stationnement est gérée par la Région: depuis ce 1er janvier 2014, l'agence « Parking.brussels » est compétente à Berchem.

De son côté, la Commune doit élaborer un Plan d'Action Communal de Stationnement (PACS).

Ce plan détermine par étapes la mise en œuvre du Plan Régional de la Politique de Stationnement: Etat des lieux - Actions prévues - Modes de mise en œuvre - planning et synthèse.

Votre voiture et votre quartier sont concernés par ce Plan PACS! Et le Collège a lancé une enquête publique depuis ce 1er octobre jusqu'au

30 novembre prochain.

Les FDF sont soucieux d'informer les habitants sur leurs droits: Par exemple, pour les quartiers du Centre qui ne disposent pas de garages privatifs et pourraient subir une restriction de stationnement en voirie: Un projet de building-parking payant rue des Soldats entre les places Schweitzer et Roi Baudouin existe...

Ne tardez donc pas de prendre connaissance de ce Plan PACS (www.berchem.irisnet.be/berchem-sainte-agathe/pacs-fr) et à remettre votre avis au Collège.

Mettez-nous en copie (conscomfdfbsa@gmail.com): nous relaierons votre opinion!

La Section FDF de Berchem

BERCH'M

C'est la fête!

Le groupe organise sa traditionnelle « **KERMESSE AUX PETITS OS ET POULET** ». Cette année, elle aura lieu le **VENDREDI 27 FÉVRIER 2015 à partir de 18h00** dans la Salle des Fêtes, située au 33 avenue du Roi Albert à 1082 Berchem-Sainte-Agathe.

Nous espérons vous y rencontrer et partager ce moment de détente et de fête.

Plus d'infos: Lucienne 0474/714450

Zoals elk jaar, hebben we het genoeg u uit te nodigen op ons jaarlijks eetfestijn « **RIBBEKES EN KIP KERMIS** » op **VRIJDAG 27 FEBRUARI 2015 vanaf 18 uur** in de gemeentelijke feestzaal, 33 Koning Albertlaan te 1082 Sint-Agatha-Berchem.

Wij hopen er u te ontmoeten en samen een gezellige feestavond door te brengen.

Meer info: Lucienne 0474/714450

Marc Hermans, Conseiller Communal

Appel à la consultation populaire!

PS

Il y a peu, chaque boîte aux lettres berchemoise nous rendait un questionnaire sur le plan communal de stationnement.

Un appel aux 23700 Berchemois... «Votre avis nous intéresse!!» disait le titre.

Quelle surprise, voilà qui sort de l'ordinaire, il y a de quoi s'interroger. A la lecture du document, chaque citoyen consciencieux se sent concerné et de se promettre d'y répondre. Aux dernières nouvelles, plus de 500 Berchemois se sont mis à la tâche et ont déjà répondu, mais on ne se bouscule pas au portillon de la maison de la participation pour voir ce fameux plan de mobilité.

J'ai aussi répondu au questionnaire, et je me demande ce qu'on va faire de toutes ces réponses citoyennes, sachant que le pouvoir local est limité dans ses actions et qu'il est soumis à des impératifs de la compétence régionale. Ce sujet particulièrement délicat est déjà dans les mains des «spécialistes», cadré par des règles régionales et «ils» ne vont pas laisser tout un chacun y aller de son avis.

Une fois de plus, on va vous écouter mais on ne vous entendra pas (ou très peu).

Ce questionnaire, qui a toutefois le mérite d'exister, me rappelle les multiples consultations populaires, il y a de nombreuses années... lorsqu'on vous interrogeait sur l'avenir de la place Schweitzer, de l'absolue nécessité de la réaménager pour l'embellir, pour la rendre plus conviviale par la même occasion. Et se demander si les avis de la consultation populaire de l'époque se sont retrouvés dans la réalisation de notre joyau architectural? Je m'interroge encore... et je suis sûr que vous avez aussi votre avis là-dessus...

Marc Ghilbert, Chef de groupe

Participation, ... encore un effort !

ecolo

Nous nous sommes étonnés de ce qu'aucun montant, pourtant inscrit au budget n'ait été dépensé en cette matière. Nous avons été attristés de voir qu'une initiative d'activité de « participation » des jeunes autour d'un temps de rencontre avec les représentants politiques ait été annulée, faute de combattants.

Bien sûr, nous n'avons pas de recette miracle et nous savons la méfiance qui existe à l'égard de telles initiatives auprès de tous et plus encore des jeunes blasés des pseudo participations qui ne sont en fait que des informations, des consultations autour de questions déjà cadencées.

Cela impose donc de revoir les manières de faire. Comment et sur quoi, à quel moment, par qui et avec qui mener de telles actions doit se penser sérieusement. Sans cela nous continuerons longtemps à tirer des constats d'impuissance, à nous crisper sur des justifications qui expliquent que les gens « ne veulent de toute façon pas bouger » ou à relifiter simplement des vieilles recettes que nous savons vouées à l'échec.

Puissent donc les tenants et responsables de ces politiques sortir de leur isolement et travailler en partenariat avec l'ensemble des groupes politiques, des associations, des services et des gens motivés pour croiser les analyses et chercher des manières d'intéresser réellement les gens, les jeunes à des choses et selon des invitations qui leur donneront confiance et les feront bouger parce qu'ils le souhaiteront. A qui va-t-on ouvrir le nouveau complexe sportif, avec quel choix d'activités permettant d'accueillir les populations absentes, etc. sont des questions exemplatives, parmi d'autres, à saisir avant de décider dans le cercle fermé d'une partie du petit monde politique. Et il est évident que beaucoup de jeunes seraient intéressés à «participer» effectivement à de tels débats sans à priori!

Le groupe Ecolo-Groen



N-VA pleit voor elektrische Villo-fietsen

In september kreeg u van het gemeentebestuur een vragenlijst in de bus, waarbij u uw prioriteiten inzake mobiliteit in Berchem kan aanduiden. Enkele vragen gaan over de Villo-stations, het fietsdeelsysteem. Het schepencollege laat hier een kans liggen. Om het fietsen in onze heuvelende gemeente en gewest aantrekkelijker te maken, moeten er niet alleen meer stations komen. Er moeten gewoon meer echte fietspaden komen, naast lichtere fietsen en in elk station een aantal elektrische fietsen. N-VA nodigt de Mobiliteitsschepenen uit hierop aan te dringen bij de gewestelijke overheid.

Luc Demullier, Gemeenteraadslid

Le centre récréatif de la commune de Berchem-Sainte-Agathe vous propose ses services pour les réveillons de fin d'année :

- Un menu de Noël à emporter au prix de 27,00 EUR par personne
- Un réveillon gourmand au centre récréatif sous forme de buffet complet au prix de 60,00 EUR par personne, animation musicale et boissons comprises jusque 3h.



Het recreatief centrum van de gemeente Sint-Agatha-Berchem biedt u zijn diensten aan voor de eindejaarsfeesten :

- Een Kerstmenu om mee te nemen voor 27,00 EUR per persoon
- Een Oudejaarsavondmenu op het recreatief centrum onder de vorm van een volledig buffet voor 60,00 EUR persoon, muzikale animatie en dranken tot 3u inbegrepen.

Modalités d'inscription :

Où: par une visite au centre récréatif av. de la Basilique 14, par tél. au 02/2214340 ou par mail à l'adresse emmanuel.chabottaux@belgacom.net.

Quand: date limite d'inscription le 19 décembre pour le menu de Noël et le 27 décembre pour le réveillon de Nouvel An. Paiement total au moment de l'inscription. Les deux menus complets peuvent être consultés sur notre site Internet communal : www.berchem.net

Inschrijvingsmodaliteiten :

Waar: door een bezoek op het recreatief centrum Basiliëklaan 14, per tel. op het 02/2214340 of via mail op het adres emmanuel.chabottaux@belgacom.net.

Wanneer: laatste inschrijvingsdatum op 19 december voor het Kerstmenu en 27 december voor het Oudejaarsavondmenu. Bedrag volledig te betalen bij de inschrijving. De twee volledige menu's kunnen op de gemeentelijke website (www.berchem.net) geraadpleegd worden.



**Mercredi 14 janvier de 17h à 19h30
COLLECTE DE SANG**

Prochaine collecte de sang à Berchem-Sainte-Agathe, Salle des Fêtes Communales, Bd du Roi Albert 33.

Informations: dondesangdondevie.be

**Woensdag 14 januari van 17u tot 19u30
BLOEDINZAMELING**

Volgende bloedinzameling te Sint-Agatha-Berchem, Gemeentelijke Feestzaal, Koning Albertlaan 33.

Inlichtingen: bloedgevendootleven.be

LÉGENDE DES COULEURS AGENDA - AGENDA KLEURENLEGENDE

- **Le Fourquet** - Place de l'Eglise 15 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe • T.: 02/463 5184 - www.lefourquet.be
- **GC De kroon** - J.B. Vandendrieschstraat 19 - 1082 Sint-Agatha-Berchem • T.: 02/482 0010 - www.gcdekroon.be
- **Bibliothèque FR** - Rue des Soldats 21 - 1082 Berchem-Sainte-Agathe • T.: 02/465 8790 - www.biblioberchem.be

NOVEMBRE/NOVEMBER

Samedi 22 novembre de 10h à 12h

La ludothèque est ouverte!

La ludothèque c'est 5€ pour toute la famille et des jeux entre 0,30 et 1,80€ pour 3 semaines.

Rue Dr Leemans 8 - 1082 Berchem-Ste-Agathe

Informations au 02/465 87 90 ou ludober@biblioberchem.be

■ **Zondag 23 november om 11u**



PIANORECITAL - THERESE MALENGREAU

'Componisten van de Groote Oorlog'.

Programma: C. Debussy, L. Vierne, Z. Kodály, GF Malipiero, B. Bartok, P. de Malengreau, J. Jongen en A. Schönberg

Deze Belgische toppianiste (° Ukkel 1964) zal elk stuk inleiden en het verband tussen de composities en componisten met de eerste wereldoorlog aantonen. Voor de muziek maar ook voor de andere kunsten betekent dit bloedig conflict niet alleen een stijlbreuk maar het begin van het mo-dernisme.

Een unieke historische muzikale prestatie!

Oude Kerk - Kerkplein

Toegang: 10€. De vrijetijdspas Paspatoe kan gebruikt worden

Zondag 23 november om 14u30

GALACONCERT - "Muziek voor Miljoenen"

Een uniek programma met onsterfelijke melodieën... echt muziek om nooit te vergeten.

20€ / Zomaarabonnees en partnerverenigingen: 15€

Feestzaal, Koning Albertlaan, 33

www.info-zomaar.com - 02/465 30 21 - info_zomaar@telenet.be

■ **Maandag 24 november om 20u**



FILMVOORSTELLING

'Lucien Hervé: Photographe Malgré Lui'

Documentaire van Berchemnaar Gerrit Messiaen. De werkgroep 'Cité Moderne' van De kroon startte een mooi project om het belang aan te tonen van een opknappbeurt voor de buurt en de woningen van 'Cité Moderne', o.a. door de realisatie van een documentaire film over de wijk en zijn ontwerper Victor Bourgeois. Als teaser, vertonen we nu een eerder werk van Gerrit, een portret van de huisfotograaf van Le Corbusier.

Meer inlichtingen: 02/482 00 10 - dekroon@vgc.be

De kroon

■ Mercredi 26 novembre de 17h à 18h

Club de lecture junior (à partir de 12 ans)

Les jeunes lecteurs ont aussi leur club une fois par mois à la bibliothèque pour découvrir les dernières nouveautés!

GRATUIT - Informations au 02/465 87 90 ou info@biblioberchem.be

Bibliothèque FR



Dimanche 30 novembre à 12h

Rencontre Kip-Kot (poulailler) - Amène Ta Fraise (jardin) - Vergers Collectifs

Auberge espagnole
Violo (Place de l'église 13)

Toutes les informations sur www.bled1082.be

Samedi 29 et dimanche 30 novembre

de 10h à 12h et de 14h à 17h - EXPOSITION - Pictura

L'atelier de dessin et aquarelle expose les dernières œuvres de ses membres.

Entrée libre. Tombola "coup de cœur" gratuite et démonstrations à 11h et 15h. Infos: Cocriamont Christiane 02/462 17 54

Au Fourquet.

DECEMBRE/DECEMBER

Vendredi 28 novembre à 19h

Soirée « Gumbo- Barrelhouse » vous propose de retrouver l'ambiance des bords du Mississipi, au son du boogie-woogie avec le groupe Zanzibar, tout en dégustant un gumbo (plat typique de la Nouvelle Orléans).

Salle des fêtes, av. du Roi Albert 33.

A l'initiative de Joël Riguelle et Agnès Vanden Bremt, membres du Collège chargés de la Culture

22 EUR pour le concert et 10 EUR pour le repas.

Vendredi 28 novembre, vanaf 19u

"Gumbo-Barrelhouse" avond voel je je met de groep Zanzibar als het ware aan de oevers van de Mississipi met in je oren de welluidende tonen van de boogiewoogie terwijl je rustig geniet van een overheerlijke gumbo (typisch gerecht uit New Orleans).

Gemeentelijke Feestzaal, Koning Albertlaan 33

Op initiatief van Joël Riguelle en Agnès Vanden Bremt, leden van het College bevoegd voor Cultuur.

22 EUR voor het concert en 10 EUR voor de maaltijd.

INFO : JM Management 02/649 21 16 - www.88boogie.com +

Ticketmaster 070/ 660 601 - www.ticketmaster.be

■ Lundi 1er décembre à 20h - Club de lecture

Pour discuter littérature et livres en toute convivialité. La liste des livres en lecture est disponible à la bibliothèque.

GRATUIT - Informations au 02/465 87 90 ou info@biblioberchem.be

Fourquet

■ Mercredi 3 décembre de 10h à 10h45 - Pas à Pas

Les petits entre 0 et 3 ans ont rendez-vous avec Astrid, Nicole et l'Ane Carotte pour des histoires, des comptines et des chansonnettes.

Informations au 02/465 87 90 ou info@biblioberchem.be

Bibliothèque FR

■ Mercredi 3 décembre de 14h à 15h30 - Illustrez-moi!

Un atelier pour apprendre à dessiner, découvrir des techniques simples et explorer les richesses du récit.

PAF: 2,50€ - Informations et réservation indispensable au 02/465.87.90 ou info@biblioberchem.be

Fourquet

Vrijdag 5 december om 19u - CONCERT - Rocco Granata

Vertrek autocar: Hunderenveld 1.

www.info-zomaar.com - 02/465 30 21 - info_zomaar@telenet.be

Vendredi 5 décembre à 18h30 - « Soirée Saint Nicolas »

Salle des Fêtes

Avenue du Roi Albert - Berchem-Sainte-Agathe

Soirée présentée par l'Académie et l'APAM

P.A.F: 5€ - Gratuit pour les moins de 6 ans - Pas de réservation.

■ Vendredi 5 décembre à 18h - CINECLUB - BXL in love

Film gagnant du Prix Divers Cités en présence de l'équipe du film, issue de la compétition BXL in love, tournée à Bruxelles avec la ville en focus.

3€. Réservations au Fourquet.

Fourquet

Dimanche 7 décembre 11h - Anniversaire de la GiveBox!



Depuis un an, elle fait partie intégrante de notre paysage berchemois, venez fêter avec nous son anniversaire avec M. et Mme Jivebosque et de la soupe.GiveBox, au croisement de la rue de l'Eglise et de la rue Mertens

Toutes les informations sur www.bled1082.be

■ Jeudi 11 décembre à 20h

SEL - Réunion d'information et d'inscription du Sel te plait



Venez découvrir comment des citoyens berchemois s'échangent des services contre des mercis.

Infos www.selteplait.be - info@selteplait.be

Tel: 0494/15 16 61

Au Fourquet

■ Vendredi 12 décembre à 20h - CONCERT - Ivan Tirtiaux en duo

Chanteur à la voix profonde et souple, il s'invente une chanson folk en français, empreinte de poésie, de blues et de musique latine.

Accompagné d'une contrebasse.

Formule abonnement A (30€ pour 5 spectacles),

abonnement B (35€ pour 6 spectacles),

hors abonnement: 10€ ; informations et réservations au Fourquet.

De kroon

Vendredi 12 et samedi 13 décembre à 20h

Atelier de Déclamation - « L'absurde ne tue pas » Soirée présentée l'Académie et l'APAM

P.A.F: 5€ - Gratuit jusque 8 ans - Pas de réservation

C.C.J. Rue Dr Leemans, 8 - Berchem-Sainte-Agathe

Maandag 15 december om 19u - DE WINGERD

Het rendez-vous van de wijnliefhebber.

Helenalaan 30 - Sint-Agatha-Berchem

www.info-zomaar.com - 02/465 30 21 - info_zomaar@telenet.be

JANVIER/JANUARI

■ Lundi 5 janvier à 20h - Club de lecture

Pour discuter littérature et livres en toute convivialité. La liste des livres en lecture est disponible à la bibliothèque.

GRATUIT - Informations au 02/465 87 90 - ou info@biblioberchem.be

Fourquet

■ **Vendredi 16 janvier à 20h**

THEATRE - "D'office"

Deux personnes, victimes de la monotonie de leur travail, se laissent emmener par le pouvoir de leur imagination pour mettre du piment dans leur quotidien.

Formule abonnement A (30€ pour 5 spectacles),
abonnement B (35€ pour 6 spectacles),
hors abonnement: 10€. Informations et réservations au Fourquet.
De kroon

■ **Du 24/1 au 13/6/15 de 14h à 16h - Atelier d'écriture « A plus inconnu que le soldat inconnu: sa femme! »**

8 séances (24/1, 14/2, 7/3, 28/3, 18/4, 9/5, 30/5, 13/6)
PAF: 15€ - GRATUIT pour les moins de 26 ans
Informations et réservation indispensable au 02/465 87 90
ou info@biblioberchem.be
Bibliothèque FR

■ **Samedi 24 janvier de 10h30 à 11h30 - Petits moments contés**

Un moment convivial où parents et enfants à partir de 4 ans se retrouvent autour de belles histoires et de livres insolites qu'Astrid sélectionne et conte pour vous.
GRATUIT - Informations au 02/465 87 90 ou info@biblioberchem.be
Fourquet

■ **Samedi 24 janvier de 10h à 12h - La ludothèque est ouverte!**

La ludothèque c'est 5€ pour toute la famille et des jeux entre 0,30€ et 1,80€ pour 3 semaines.
Rue Dr Leemans 8 - 1082 Berchem-Ste-Agathe
Informations au 02/465 87 90 ou ludober@biblioberchem.be

■ **Mercredi 28 janvier de 17h à 18h**

Club de lecture junior (à partir de 12 ans)

Les jeunes lecteurs ont aussi leur club une fois par mois à la bibliothèque pour découvrir les dernières nouveautés!
GRATUIT - Informations au 02/465 87 90 ou info@biblioberchem.be
Bibliothèque FR

MAIS AUSSI ... EN NOG MEER

■ **ATELIERS DU FOURQUET**



« **MUSIQUE ET MOUVEMENTS** »

Atelier de découverte des richesses culturelles des danses et sons du monde. De la flamenco à la polka en passant par kathak, et beaucoup plus. Par Lucie Burton.

Novembre: 22 et 29 - Décembre: 13 - Janvier 2015: 10, 17, 24, 31.

GROUPE 1 - de 9h30 à 10h30: enfants de 2 ans (accomplis) à 3 ans - Maximum 10 enfants ;
GROUPE 2 - de 10h30 à 11h30: enfants de 4 à 6 ans - Maximum 12 enfants ; GROUPE 3 - de

11h30 à 12h30: enfants de 6 à 8 ans - Maximum 12 enfants
70 EUR pour 10 séances.

ATELIER YOGA

Forme de yoga basée sur une pratique des postures et de la respiration, développant force et souplesse qui soulagent le corps et contribuent au bien-être.

Les vendredis de 15h30-17h. Novembre: 21, 28 - Décembre: 5, 12, 19.
120 EUR par cycle (tarif dégressif si inscription en cours de cycle).
Prix: 75 EUR pour le cycle

ATELIER COUTURE POUR DEBUTANTS

10 séances d'apprentissage allant des bases de la couture jusqu'à l'introduction à la couture avec patrons.

Les mardis de 18h30 à 21h. Novembre: 18, 25 - Décembre: 2, 9.

ATELIER ILLUSTREZ-MOI

Atelier pour les 4-6 ans pour apprendre à dessiner, découvrir des techniques simples d'illustration, et explorer les multiples richesses du récit.

Mercredi 3 décembre de 14h à 15h30
2,50 EUR. Au Fourquet. Réservation souhaitée à la bibliothèque.

ATELIER PETITS MOMENTS CONTES

Un rendez-vous convivial où parents et enfants à partir de 3 ans se retrouvent autour de belles histoires et de livres insolites.

Samedi 24 janvier 2015 de 10h30 à 11h30.
2,50 EUR. Au Fourquet. Réservation souhaitée à la bibliothèque.

ATELIER GRAFF

Appréhender le cadrage et questionner l'espace public afin de s'approprier les codes du graff. Avec Jeremy Thirion.

Les samedis de 13h30 à 16h.
Novembre: 29 - Décembre: 13 - Janvier 2015 : 17, 31
Prix: 75 EUR pour le cycle

ATELIER DE POLYPHONIES

Venez vivre en direct une expérience d'atelier de chant, et découvrir la pédagogie de Valérie Davreux, chef de chœur de cet ensemble vocal.

De 18h30 à 21h - Novembre: 22 - Décembre: 6, 13 - Janvier 2015: 10, 24 ;
270 EUR pour l'année - payable par trimestre soit 90 EUR par trimestre

ATELIER DE SOPHROLOGIE [ouvert à tous à partir de 18 ans]

Les effets de la pratique régulière de sophrologie sont nombreux: retrouver le calme, augmenter énergie et concentration...pour aboutir à un équilibre intérieur.

Les lundis de 18h30 à 19 h 30
Novembre: 17, 24 - Décembre: 1, 8, 15
100 EUR pour le cycle

ATELIER D'ECRITURE (adulte)

Venez-vous faire plaisir, remplir la page blanche, partager votre écriture et celle des autres. Atelier créatif qui tire le fil de l'imaginaire.

De 10h30 à 12h30. Novembre: 22 - Décembre: 6, 20 ; 10h30-12h30.
Au Fourquet
50 EUR pour le cycle
BiblioBerchem et CCF le Fourquet
Informations et réservation indispensable au 02/465.87.90 ou info@biblioberchem.be

SPECTACLE DE FIN D'ANNÉE 2014 ET DÉBUT 2015

« **A FOND LA CAISSE** »

de Franck Didier, mise en scène de Mychaël
Petit théâtre de Berchem-Sainte-Agathe,
avenue Dr. Charles Leemans 8
30 décembre 2014 à 20h15
31 décembre 2014 à 19h30
Les 2, 3, 9, 10 janvier 2015 à 20h15
Les 4 et 11 janvier 2015 à 15h



MARCHÉ DE NOËL KERSTMARKT

12-13-14 décembre
december 2014

Artisanat -
Ambachten
Articles Cadeaux -
Geschenkartikelen
Petite Restauration -
Kleine Restauratie
Ateliers Créatifs -
Knutselateliers
Animations -
Animatie

Vendredi - Vrijdag
16 h/u - 23 h/u

Samedi - Zaterdag
12 h/u - 22 h/u

Dimanche - Zondag
11 h/u - 19 h/u

Village de Noël

33, avenue du Roi Albert
1082 Berchem-S^{te}-Agathe



Kerstdorp

Koning Albertlaan 33
1082 Sint-Agatha-Berchem



I 02/464.04.78
N
F 02/464.04.63
O www.berchem.net

**VRIJE TOEGANG
ENTRÉE LIBRE**